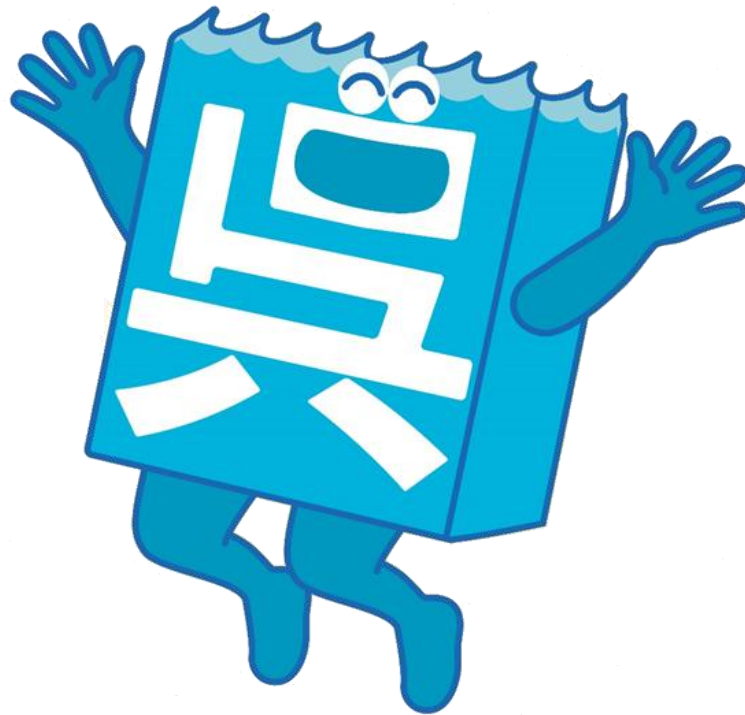


ポルトガル語 / português

bem vindo a Kure

Guia de vida Kure

呉市で暮らす外国人のための生活ガイドブック



Associação Internacional de Kure

本ガイドブックの掲載内容は、呉市国際交流協会のホームページからダウンロードすることができます。
最新版もこちらから見ることができます。

O conteúdo deste guia pode ser baixado do site da Associação International de Kure.
Você também pode ver a versão mais recente aqui.



呉市国際交流協会／Associação International de Kure

〒737-8501

呉市中央4丁目1-6 呉市役所1階／Kureshi Chūō 4-chōme 1-6 1 andar da pref. Kure

☎ : 0823-25-5607

✉ : kurekiea@gmail.com

HP: <http://kurekiea.com/>

Facebook: @kure.iea



呉市で暮らす外国人のための 生活ガイドブック

目 次

1. 届け出・手続き

- (1) 住民票～住所の手続き～ 1
- (2) 印鑑登録 2
- (3) 出生・結婚・死亡 3
- (4) マイナンバー（個人番号）カード 5

2. 税金

- (1) 外国人と税金 8
- (2) 日本の税金のシステム 8
- (3) 主な税金のしくみ 9
- (4) 税金に関するポイント 11

3. 保険・年金

- (1) 健康保険 15
- (2) 公的年金制度 18
- (3) 介護保険 20

4. 福祉

- (1) 高齢者福祉 22
- (2) 障害者福祉 22
- (3) 生活支援 23

5. 健康・医療

- (1) 保健 25
- (2) 呉市内の緊急医療体制 28

Guia de vida Kure

Índice

1. Notificação / Procedimento

- (1) Cartão de residente/registro de
Endereço 1
- (2) Registro de inkan(carimbo) 2
- (3) Nascimento / casamento / morte ... 3
- (4) Cartão My Number (número pessoal)
..... 5

2. Impostos

- (1) Estrangeiros e impostos 8
- (2) Sistema tributário japonês 8
- (3) Princípio do sistema tributário 9
- (4) Pontos fiscais 11

3. Seguro / aposentadoria

- (1) Plano de saúde 15
- (2) Sistema previdenciário público ... 18
- (3) Seguro de cuidados de longa duração
..... 20

4. Bem-estar

- (1) Bem-estar do idoso 22
- (2) Bem-estar para pessoas com deficiência
..... 22
- (3) Apoio ao sustento 23

5. Saúde / médico

- (1) Seguro 25
- (2) Sistema médico de emergência na
cidade de Kure 29

6. 出産・子育て・教育

- (1) 妊娠・出産 30
- (2) 子育て支援 32
- (3) 子育て施設 36
- (4) 学校 38

7. 日本の生活

- (1) ごみの出し方 42
- (2) 水道 49
- (3) 電気・ガス 50
- (4) 市営住宅 51
- (5) 日常生活のルール 54
- (6) 呉市内の日本語教室 55
- (7) 外国人相談窓口 56

8. 緊急・防犯

- (1) 緊急 57
- (2) 犯罪にあわないために 58

9. 防災

- (1) 防災 60
- (2) 災害が起こったら
 - ① 災害の情報を調べます。 62
 - ② 安全な場所へ移動します。 66

6. Parto / Criação / Educação

- (1) Gravidez/parto 30
- (2) Apoio à criação dos filhos 32
- (3) Instituição educacional infantil ... 36
- (4) Escola 38

7. Vida no Japão

- (1) Como descartar o lixo 42
- (2) Serviços de água 49
- (3) Eletricidade / gás 50
- (4) Habitação municipal 51
- (5) Regras da vida diári 54
- (6) Aula de língua japonesa na cidade de Kure 55
- (7) Serviço de consulta para estrangeiros 56

8. Emergência / Prevenção de crime

- (1) Emergência 57
- (2) Para evitar crimes 58

9. Prevenção de desastres

- (1) Prevenção de desastres 60
- (2) Se ocorrer um desastre
 - ① Verifique as informações sobre desastres. 62
 - ② Mova-se para um local seguro. 67

1.届出・手続き

市民窓口課 ([TEL:0823-25-3161](tel:0823-25-3161))

(1) 住民票 ～住所の手続き～

①～④の理由で「在留カード」に新しい住所が書かれていない方は、理由が生じてから14日以内に、呉市役所市民窓口課または各市民センターで住所の登録手続きをしてください。

①入国し、新しいカードを交付された

※手続きに必要なもの

- ✓ 在留カード及びパスポート
- ✓ 「世帯主」との関係を証明する書類及び日本語訳文（日本人ではない家族と住む人）

②「在留カード資格変更許可」を受け呉市に住むことになった

※手続きに必要なもの

- ✓ 在留カード及びパスポート
- ✓ 「世帯主」との関係を証明する書類及び日本語訳文（日本人でない家族と住む人）

③他の市町村から呉市へ引越してきた（転入）

※手続きに必要なもの

- ✓ 転出証明書またはマイナンバーカード
- ✓ 在留カード
- ✓ マイナンバーカード（ある人のみ）
- ✓ 介護保険証（ある人のみ）

④呉市内で引越をした（転居）

※手続きに必要なもの

- ✓ 国民健康保険資格確認書（加入者のみ）

1.Notificação/ Procedimento

Seção de atendimento ao cidadão

([TEL:0823-25-3161](tel:0823-25-3161))

(1) Certificado de residência ~ Procedimento de endereço

Se o novo endereço não estiver escrito no “Cartão de Residência” pelos motivos ① a ④, mude o endereço no Balcão de atendimento da Prefeitura de Kure ou no Centro Comunitário em até 14 dias após a mudança.

① Entrei no Japão e recebi um novo cartão

※Requerido para o procedimento

- ✓ Cartão de residência e passaporte
- ✓ Documentos e traduções para o japonês que atestam o relacionamento com o “chefe da família” (pessoas que vivem com famílias não japonesas)

② Recebeu “Permissão para alterar o status do cartão de residência” e decidiu morar na cidade de Kure.

※Requerido para o procedimento

- ✓ Cartão de residência e passaporte
- ✓ Documentos e traduções para o japonês que atestam o relacionamento com o “chefe da família” (pessoas que vivem com famílias não japonesas)

③ Mudou-se para a cidade de Kure vindo de outro município (entrada)

※Requerido para o procedimento

- ✓ Certificado de transferência ou cartão My Number
- ✓ Cartão de residência
- ✓ Cartão “My number” (se possuir)
- ✓ Certificado de cuidados médicos (apenas para algumas pessoas)

④ Mudou-se na cidade de Kure (mudança)

※Requerido para o procedimento

- ✓ Certificado de qualificação Nacional de Seguro Saúde (somente inscritos)

- ✓ 在留カード
- ✓ マイナンバーカード（ある人のみ）
- ✓ 介護保険証（ある人のみ）

呉市から他市へ引越をする人は、呉市役所や各市民センターで「転出」の手続きをし、新しい住所に引越後、14 日以内に「転入」の手続きをしてください。

※手続きに必要なもの

- ✓ 国民健康保険資格確認書（加入者のみ）
- ✓ 介護保険証（ある人のみ）
- ✓ 後期高齢者医療被保険者証または資格確認書（加入者のみ）
- ✓ 在留カード

(2) 印鑑登録

市区町村に「印鑑（ハンコ）」を登録する手続きを印鑑登録といいます。

登録された印鑑を「実印」といい、不動産売買など重要な契約をするときに、「実印」や「印鑑登録証明書」が必要となります。

呉市に住民登録がある 15 歳以上の人が登録できます。

〈印鑑登録に必要なもの〉

- ・登録する「印鑑（ハンコ）」（文字や大きさなど条件があります）
- ・マイナンバーカード、在留カード、運転免許証などの、写真付きの身分証明書 1 点
 - 登録者本人が窓口に来られた場合は、すぐに「印鑑登録証（カード）」を交付します。

〈印鑑登録証明書〉

印鑑登録された「印鑑（ハンコ）」であることを証明するもの

- ・「印鑑登録証（カード）」を添えて申請してください。証明書を発行します。
- ※「印鑑（ハンコ）」は市役所や銀行などで手続きするときに、サインと同じ意味で使います。

- ✓ Cartão de residência
- ✓ Cartão “My number” (se possuir)
- ✓ Certificado de cuidados médicos (apenas para algumas pessoas)

Se você estiver se mudando da cidade de Kure para outra cidade, conclua o procedimento de “mudança” na prefeitura de Kure ou em um centro comunitário, dentro de 14 dias após a mudança para seu novo endereço.

※Requerido para o procedimento

- ✓ Certificado de qualificação Nacional de Seguro Saúde (somente inscritos)
- ✓ Certificado de cuidados médicos (apenas para algumas pessoas)
- ✓ Certificado de seguro médico para idosos ou Certificado de qualificação (somente inscritos)
- ✓ Cartão de residência

(2) Registro do carimbo

O procedimento para registro de “carimbo” em um município é denominado “inkan touroku”. O carimbo registrado é chamado de “jitsuin”, e um “inkan touroku” é exigido ao se fazer um contrato importante, como a compra ou venda de um imóvel. Pessoas com mais de 15 anos que tenham registro de residente na cidade de Kure podem se registrar.

<Requisitos para registro de carimbo>

- ・O “Carimbo” a ser registrado (possui condições como caracteres e tamanho)
- ・Apresente um documento de identidade com foto, como o cartão My number, cartão de residência, carteira de habilitação, etc.
 - Se a própria pessoa comparecer ao balcão, será imediatamente emitido um “certificado de registro (cartão)”

<Certificado de registro do carimbo>

Prova de que é um “carimbo” registrado

- ・Solicite com o seu “cartão de registro de carimbo” será emitido um certificado.
- ※ “Carimbo” tem o mesmo significado que uma assinatura, quando se aplica na prefeitura ou

「印鑑（ハンコ）」は専門店で作ることができます。

(3) 出生・結婚・死亡

市民窓口課 ([TEL:0823-25-3163](tel:0823-25-3163))

日本に住む外国人が出産や結婚、死亡したときは、市役所と本国の「大使館」（または「領事館」）の両方に届出をする必要があります。

出生

子どもが生まれた日から 14 日以内に市役所に「出生届」を出します。

父も母も外国の国籍である場合、その子どもが日本で生まれたとしても、日本国籍を取得することはできません。このような場合、子どもの出生について本国の「大使館」（または「領事館」）へ届出をしてください。詳しい手続きについては国によって違います。事前に「大使館」（または「領事館」）に確認してください。また、30 日以内に「入国管理局」で「在留資格」を取る手続きをしてください。

結婚

市役所に「婚姻届」「婚姻要件具備証明書※」を出します。

※本国の「大使館」（または「領事館」）で手続きをして取得します。外国語で書かれている書類を提出するときは、そのすべてに日本語の訳文をつける必要があります。

結婚できる要件や必要な書類は、国によって違います。本国の「大使館」（または「領事館」）に確認のうえ、市役所に婚姻の届出をします。「出入国在留管理局」での手続きも必要です。

死亡

死亡の事実を知った日から 7 日以内に、親族や同居人が市役所に「死亡届」を出します。

同時に本国にも報告します。手続きの方法は「大使館」（または「領事館」）に確認してください。

banco. O “Carimbo” pode ser feito uma loja especializada.

(3) Nascimento / casamento / falecimento

Seção de atendimento ao cidadão ([TEL: 0823-25-3163](tel:0823-25-3163))

Quando um estrangeiro residente no Japão dá à luz, se casa ou morre, deve notificar a prefeitura e a “embaixada” (ou “consulado”) de seu país de origem.

Nascimento

A “certidão de nascimento” deve ser apresentada à prefeitura no prazo de 14 dias após o nascimento da criança. Se o pai e a mãe forem estrangeiros, mesmo que o filho tenha nascido no Japão, ele não poderá adquirir a nacionalidade japonesa. Nesses casos, notifique a “embaixada” (ou “consulado”) de seu país sobre o nascimento de seu filho. (Os procedimentos detalhados variam dependendo do país. Por favor, verifique com a embaixada ou consulado com antecedência.) Além disso, conclua o procedimento para obter “status de residência” no “Departamento de Imigração” em 30 dias.

Casamento

A prefeitura emitirá um “registro de casamento” e uma “certidão de cumprimento dos requisitos de casamento ※ será necessário”. ※ Obtenha-a completando o procedimento na “embaixada” (ou “consulado”) de seu país de origem. Ao enviar documentos redigidos em idioma estrangeiro, todos devem estar acompanhados de uma tradução para o japonês. Os requisitos para casamento e os documentos exigidos variam de país para país. Após confirmar com a “embaixada” (ou “consulado”) de seu país, avise a prefeitura de seu casamento. Os procedimentos junto ao departamento de Imigração também são necessários.

Falecimento

No prazo de 7 dias após saberem do fato da morte, parentes e coabitantes irão registrar um “boletim de ocorrência” na prefeitura. Ao mesmo tempo, apresentar um relatório ao seu país de origem. Por favor, verifique com a “Embaixada” (ou

亡くなった人の在留カードは、近くの「出入国在留管理局」に持参または郵送で返納します。

"Consulado") sobre o procedimento. O cartão de residência da pessoa falecida deve ser devolvido ao Departamento de Imigração pessoalmente ou enviado pelo correio.

〈出生・結婚・死亡に関する届出〉

届出の種類	届出人	必要なもの
出生届 (生まれた日を含め 14 日以内)	原則父か母	☒ 届出書 (出生証明書添付) 1 通 ☒ 母子健康手帳
婚姻届 (届出の日から効力が生じます)	夫および妻 (成人の承認 2 人の署名が必要)	☒ 届出書 1 通 ☒ 未成年が結婚する場合は父母の同意書 ☒ 在留カード ☒ 婚姻要件具備証明書 (要日本語訳) ☒ その他あなたの国の法律で必要なもの
死亡届 (死亡の事実を知った日から 7 日以内)	親族・同居人など	☒ 届出書 (死亡診断書添付) 1 通

〈Notificação de nascimento / casamento / morte〉

Notificação	Notificador	Requisitos
Nascimento (Registrar até 14 após o nascimento)	Pai ou mãe	☒ 1 formulário de notificação + (certidão de nascimento) ☒ Caderneta Materno Infantil
Casamento (Em vigor a partir da data de notificação)	Esposo ou esposa (Deve ser assinado pelos dois adultos)	☒ 1 formulário de notificação ☒ Formulário de consentimento em caso de casamento de menor de idade ☒ Cartão de residência ☒ Certificado de requisitos de casamento + tradução ☒ Outras coisas exigidas pela lei do seu país
Relatório de óbito (Dentro de 7 dias a partir do dia em que soube do fato da morte)	Parentes, pessoas próximas, etc,	☒ 1 formulário de notificação + (certidão de óbito)

(4) マイナンバー（個人番号）カード

市民窓口課 ([TEL:0823-25-5698](tel:0823-25-5698))

「マイナンバー」とは、住民票を持つすべての人に、1人1つの番号が与えられる制度です。「マイナンバー（個人番号）カード」は、暮らしに便利なICチップ付きのカードです。呉市に住民票があり、申請した人にはマイナンバーカードが交付されます。

〈記載事項〉

表面：住所、氏名※、生年月日、性別、顔写真、有効期限

※住民票に通称が記載されている場合は、氏名と通称の両方が記載されます。

裏面：マイナンバー

〈有効期間〉

「マイナンバー（個人番号）カード」は発行日から10回目の誕生日まで（未成年は5回目の誕生日まで）

※在留期間の定めがある中长期在留者のカードは、発行日から在留期間の満了日まで

〈どんなときに使うのか〉

- ・公的な身分証明書として使う
- ・所得税の申告をオンラインで行う
- ・子どもに関する手当や保育園に入るための申請をオンラインで行う
- ・コンビニエンスストアで住民票の写しなどを取得する（6:30～23:00）
ただし、12月29日～1月3日及びシステムメンテナンス作業日は利用不可
- ・健康保険証として使う
- ・年金・子育ての手当、医療サービスを受けるとき
- ・海外にお金を送るとき、また、海外からお金を受け取るとき
- ・銀行で口座をつくるとき

(4) Cartão My number

Seção de atendimento ao cidadão

([TEL: 0823-25-5698](tel:0823-25-5698))

"My number" é um sistema em que cada pessoa que possui registro como residente, recebe um número. "Cartão My number (Número Individual)" que é um cartão com um chip IC conveniente para o dia a dia. O cartão My Number será emitido para aqueles que se inscreverem e forem registrados como residente na cidade de Kure.

<Itens a listados>

Frente: endereço, nome※, data de nascimento, sexo, foto do rosto, data de validade

※Se o registro do residente tiver um sobrenome, o nome e o sobrenome serão listados.

Verso: Número Individual

<Período de validade>

"A validade do cartão My number é da data de emissão até o 10º aniversário (menores de idade até o 5º aniversário)

※Para cartões de residentes de média e longa duração com período de permanência fixo, desde a data de emissão até à data de expiração do período de permanência

<Quando usar>

- ・ Use como identificação oficial
- ・ Apresentação de declaração de imposto de renda online
- ・ Inscreva-se on-line para receber subsidio por filhos e creche
- ・ Obtenha uma cópia do seu registro de residente em uma loja de conveniência (6:30～23:00) No entanto, não pode ser usado de 29 de dezembro a 3 de janeiro e nos dias úteis de manutenção do sistema.
- ・ Use como um cartão de seguro saúde
- ・ Ao receber pensão / auxílio-educação e serviços médicos
- ・ Ao enviar dinheiro para o exterior ou ao receber dinheiro do exterior
- ・ Ao abrir uma conta em um banco

＜申請方法＞

・初めて申請するときは、無料で申請できます。
交付申請書を使って以下の方法で申請できます。

- ① スマートフォンで申請
スマートフォンで顔写真を撮影し、交付申請書のQRコードから申請書WEBサイトにアクセス
- ② 郵便で申請
交付申請書に顔写真を貼り、必要事項を記入し、送付用封筒に入れてポストへ投函

＜マイナンバー制度に関する問い合わせ先（外国語専用）＞

マイナンバー総合フリーダイヤル

0120-0178-27

個人番号カードコールセンター（全国共通ナビダイヤル）

0570-064-738

対応言語：英語、中国語、韓国語、
スペイン語、ポルトガル語
対応時間：全日 8:30～20:00

対応言語：タイ語、ネパール語、インドネシア語、
ベトナム語、タガログ語
対応時間：全日 9:00～18:00

＜マイナンバー総合サイト＞

英語：<https://x.gd/zSuDb>
中国簡体：<https://x.gd/uO7tU>
中国繁体：<https://x.gd/yEdGw>
韓国語：<https://x.gd/MroJ8>
スペイン語：<https://x.gd/UrTWB>
ポルトガル語：<https://x.gd/Ng945>

- マイナンバーカードは、失くさないようにしてください。
- マイナンバーカードを紛失した場合は、「マイナンバー総合フリーダイヤル(0120-0178-27)」に電話をしてください。

＜Como solicitar＞

・Ao se inscrever pela primeira vez, você pode se inscrever gratuitamente. Você pode se inscrever pelos seguintes métodos, usando o formulário de pedido de subsídio.

- ① Inscreva-se com um smartphone. Tire uma foto de seu rosto com seu smartphone e acesse o site do formulário de inscrição a partir do código QR do formulário de inscrição de subsídio.
- ② Inscreva-se por correio Cole uma foto de seu rosto no formulário de pedido de subsídio, preencha os itens necessários, coloque-a em um envelope de remessa e poste no correio

＜Entre em contato para perguntas sobre o sistema My Number (somente em idiomas estrangeiros)＞

My Número de ligação gratuito geral:

0120-0178-27

Central de Atendimento com Cartão de Número Individual (Navi Dial comum em todo o país)

0570-064-738

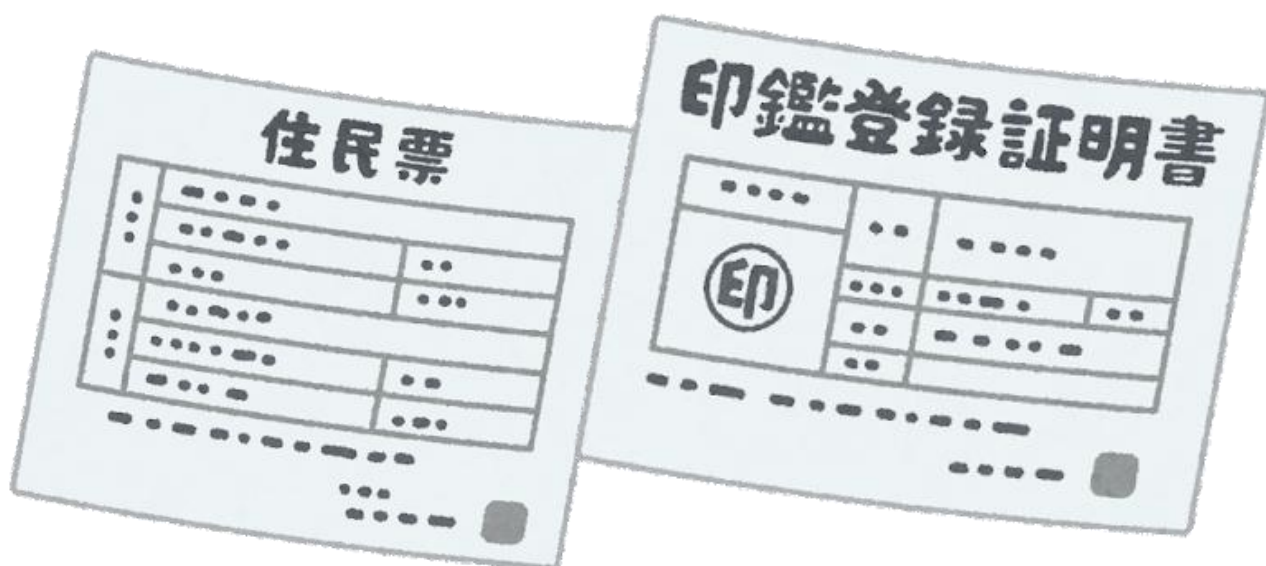
Idiomas disponíveis: Inglês, Chinês, Coreano,
Espanhol, Português
Horário de atendimento: Diariamente 8:30～20:00

Idiomas disponíveis: Tailandês, Nepalês,
Indonésio, Vietnamita, Tagalo
Horário de atendimento: Diariamente 9:00～18:00

＜Sites gerais do My number＞

Inglês：<https://x.gd/zSuDb>
Chinês simplificado：<https://x.gd/uO7tU>
Chinês Tradicional：<https://x.gd/yEdGw>
Coreano：<https://x.gd/MroJ8>
Espanhol：<https://x.gd/UrTWB>
Português：<https://x.gd/Ng945>

- Não perca o seu cartão de número individual.
- Se você perder seu cartão de número individual, ligue para o “Número de ligação gratuito geral(0120-0178-27)” por favor.



2.税金

市民税課 ([TEL:0823-25-3193](tel:0823-25-3193))

(1) 外国人と税金

外国人であっても、一定の要件に当てはまる場合には、税金を納める必要があります。

税金を納めなければならない人とは

- ・ 日本国内で働いて得た収入がある人 → 原則として所得税を納める必要があります。
- ・ 1月1日現在で日本に住所がある人 → (前年の所得に応じて)住民税を納める必要があります。
また、日本に住んでいない外国人（観光客など）でも、ホテルに宿泊したり、食事をしたりすると、消費税を負担する必要があります。

わたしたちが納めた税金は、身近なところで使われています。一番多く使われているのは「社会保障」にかかるものです。「社会保障」とは、わたしたちが安心して生活していくために必要な「医療」「年金」「介護」「福祉」などの公的サービスのことをいいます。

(2) 日本の税金のシステム

日本の税金は、国に納める「国税」（主に所得税など）と、県や市町村に納める「地方税」（主に住民税など）があります。国税と地方税はそれぞれ納めるところが異なります。

また、自分で納付する「直接税」と、物を購入したときに税金が代金に含まれている「間接税」（消費税など）があります。

2. Imposto

Seção tributária municipal ([TEL:0823-25-3193](tel:0823-25-3193))

(1) Estrangeiros e impostos

Mesmo os estrangeiros são obrigados a pagar impostos se cumprirem certos requisitos.

Quem tem que pagar impostos

- ・ Pessoas que recebem renda do trabalho no Japão → Como regra geral, é necessário pagar imposto de renda.
- ・ Quem mora no Japão desde de 1º de janeiro → É necessário pagar o imposto de residência (de acordo com a renda do ano anterior).
Além disso, mesmo estrangeiros (turistas, etc.) que não moram no Japão são obrigados a arcar com o imposto de consumo ao se hospedar em um hotel ou comer.

Os impostos que pagamos são usados em nosso entorno imediato. O mais comumente usado está relacionado à "previdência social". "Previdência social" refere-se a serviços públicos como "assistência médica", "pensão", "assistência de longo prazo" e "bem-estar", necessários para vivermos com mais conforto.

(2) Sistema tributário japonês

Existem dois tipos de impostos no Japão: "imposto nacional" (imposto de renda) pago ao país e "imposto local" (imposto de residência) pago a prefeituras e municípios. O imposto nacional e o imposto local são pagos de forma diferente. Além disso, existem "impostos diretos" que você mesmo paga e "impostos indiretos" (imposto sobre o consumo, etc.) que incluem o imposto quando você compra um item.

		直接税	間接税
国 税		所得税（通常は給与から引かれる），法人税，相続税，贈与税など	消費税，酒税，たばこ税，関税など
地方税	都道府県税	都道府県民税，事業税，自動車税 など	地方消費税，道府県たばこ税など
	市町村税	市町村民税，固定資産税，軽自動車税など	市町村たばこ税，入湯税など

※都道府県民税と市町村民税のことを一般に住民税といいます。

		Imposto Direto	Imposto indireto
Imposto federal		Imposto de renda (geralmente deduzido do salário), corporativo, sobre herança, sobre doações, etc.	Imposto sobre o consumo, sobre bebidas alcoólicas, sobre o tabaco, direitos alfandegários, etc.
Imposto local	Imposto estadual	Imposto estadual, imposto comercial, imposto sobre automóvel, etc.	Imposto sobre o consumo local, imposto municipal sobre o tabaco, etc.
	Imposto municipal	Imposto municipal, imposto sobre ativo fixo, imposto sobre veículos leves, tc.	Imposto municipal sobre tabaco, imposto sobre banho, etc.

※O imposto estadual e o imposto municipal são geralmente chamados de imposto residencial.

(3) 主な税金のしくみ

〈所得税〉

1月1日から12月31日までの1年間に生じた個人の所得にかかる税金です。

「所得税」は以下の①②，いずれかの方法で納めます。

- ① 会社などで働いている人は毎月の給料から引かれます。

→ 源泉徴収

その年最後の給与の支払を受ける際に所得税の精算（年末調整）が行われます。

給与の支払者から，その支払金額等を記載した「源泉徴収票」が給与の支払を受ける人に交付されることとなっています。

(3) Mecanismo tributário

〈Imposto de renda〉

Este é um imposto sobre a renda pessoal incorrido durante o ano de 1º de janeiro a 31 de dezembro. O “imposto de renda” é pago por um dos seguintes métodos ① e ②.

- ① Quem trabalha em empresa etc. Será descontado do salário mensal.

→ Retensao de impostos

O imposto de renda será liquidado (ajuste de final de ano) quando for pago o último salário do ano.

O pagador do vencimento emitirá “boleto de retenção” informando o valor do pagamento, etc., ao destinatário do vencimento.

- ② 自分で会社を営んでいる人や、2 つ以上の会社などから給料をもらっている人などは、働いた次の年の 2 月 16 日から 3 月 15 日の間に、お住まいの地域の税務署に書類を提出し、確定した税額をコンビニエンスストアや銀行、郵便局などで納めます。

→ **確定申告**

〈住民税（市民税・県民税）〉

その年の 1 月 1 日に住んでいる市町村で、前年中（1 月 1 日～12 月 31 日）に所得のあった人に課せられる税金です。

住民税は、前の年の 1 年間の所得に対して、課せられる地方税です。

※生活保護を受けている人や、障害者、未成年、寡婦またはひとり親で前年の合計所得金額が 135 万円以下の人は課税されません。

「住民税」は以下の①②、いずれかの方法で納めます。

- ① 会社などで働いている人は毎月の給料から引かれます。→ **特別徴収**
勤務先へ 5 月に税額通知書が送付されます。

- ② 会社などで働いていない人は、市町村から 6 月中に自宅へ納税通知書が届きます。その納税通知書に書かれている税額をコンビニエンスストアや銀行、郵便局などで納めます。

→ **普通徴収**

〈自動車税（種別割）〉

自動車（排気量が 660cc 超の車）を持っている人にかかる税金です。税額は排気量等によって異なります。

車両を登録している都道府県から納税通知書が届きます。その納税通知書に書かれている税額をコンビニエンスストアや銀行、郵便局などで払います。

- ② Para quem tem empresa própria ou recebe salário de duas ou mais empresas, área onde reside entre 16 de fevereiro e 15 de março do ano seguinte ao da atividade. Apresentar os documentos à repartição de finanças e pagar o valor fixo do imposto em uma loja de conveniência, banco, correio, etc. → Declaração final de imposto → **Kakuteishinkō**

〈Imposto residencial (municipal / estadual)〉

Este imposto incide sobre quem teve rendimento no ano anterior (1 de janeiro a 31 de dezembro) no município onde residia no dia 1 de janeiro desse ano.

O imposto de residência é um imposto local cobrado sobre a renda anual do ano anterior.

※Pessoas que recebem assistência social, pessoas com deficiência, menores, viúvas ou pais solteiros cuja renda total no ano anterior seja de 1,35 milhão de ienes ou menos não são tributadas.

O “imposto de residência” é pago por um dos seguintes métodos ① e ②.

- ① Quem trabalha para uma empresa, etc., é descontado do salário mensal.

→ **coleta especial**

O aviso de imposto será enviado ao seu empregador em maio.

- ② Se você não trabalha em uma empresa, receberá um aviso de imposto de sua municipalidade em sua casa em junho. Pague o valor do imposto escrito no aviso em uma loja de conveniência, banco, correio, etc.

→ **Coleta normal**

〈 Imposto sobre automóveis (tipo de desconto)〉

Este é um imposto para pessoas que possuem um carro (acima de 660 cc). O valor do imposto depende da cilindrada.

Você receberá um aviso da prefeitura onde registrou seu veículo. O valor do imposto escrito no aviso de pagamento do imposto deverá ser pago em lojas de conveniência, bancos, correios, etc.

〈軽自動車税（種別割）〉

毎年4月1日現在、バイクや軽自動車（排気量が660cc以下の車）を持っている人にかかる税金です。人に譲ったり、廃車にしたりしても、手続きしていなければ、引き続き課税されます。盗難や、紛失の場合は、警察に届け出てから手続きをしてください。転出するときも手続きが必要です。

車両を登録している市町村から納税通知書が届きます。その納税通知書に書かれている税額をコンビニエンスストアや銀行、郵便局などで払います。

(4) 税金に関するポイント

〈税の証明〉

在留期間を延ばすとき、入国管理局から税金の証明書を求められることがあります。

収入がない人は、課税されていないため、納税証明書が発行できません。

市県民税の申告をして、「所得・課税証明書」を請求してください。

その年の1月1日に呉市に住所のない人は、呉市では証明が発行できません。

〈Imposto sobre veículos leves (tipo de desconto)〉

A partir de 1º de abril de cada ano, o imposto incidente sobre as motos ou veículos leves (veículos de 660 cc ou menos). Se você não fizer o procedimento ao dar a alguém ou se desfazer dele, continuará a ser tributado. Em caso de roubo ou extravio. Por favor, informe à polícia. Os procedimentos também são necessários ao se mudar.

Você receberá um aviso do município no qual registrou o veículo. O valor do imposto escrito no aviso deverá pago em lojas de conveniência, bancos, correios, etc.

(4) Pontos relacionados ao Imposto

〈Comprovante de imposto〉

Ao renovar seu visto, a Imigração irá solicitar um comprovante de imposto.

Quem não tem renda não pode emitir certidão de recolhimento de imposto porque não é tributado. Por favor, preencha uma declaração de imposto de renda da prefeitura da cidade e solicite um "certificado de rendimentos / impostos".

Se você não morava na cidade de Kure em 1º de janeiro daquele ano, não poderá emitir um certificado na cidade de Kure.

主な種類	請求場所	請求の際に必要なもの	手数料
所得・課税証明	市民税課 市民窓口課	在留カード	300 円 (各 1 件)
納税証明	各市民センター		

※マイナンバーカードを持っている場合は、コンビニエンスストアでも請求することができます。コンビニエンスストアでの手数料は200円です。

Tipos	Local de faturamento	O que precisa	Valor
Certificado de renda/imposto	<i>Seção tributária municipal / Balcão de atendimento</i>	Cartão de residente	300 yenes cada
Certificado de pagamento de imposto	<i>municipal / Centros comunitarios</i>		

※Se você possui um Cartão My number, também pode solicitar o comprovante em uma loja de conveniência. A taxa de manuseio nas lojas de conveniência é de 200 ienes.

〈日本から出国する場合〉

日本に住所及び居所がなくなる場合、原則として出国前にその年の給与について年末調整を受けることになります。

出国時に未納税額があれば完納してください。

確定申告が必要となる場合には、出国前に確定申告及び納税を行う必要があります。

出国した後で、確定申告や納税などの手続きを行う必要がある場合には、日本国内に居住する納税管理人を選び「納税管理人の届出書」を所轄税務署に提出してください。出国後に納税管理人が本人に代わって手続きを行うことになります。

〈海外の親族などを扶養控除の対象にしたいとき〉

毎年会社から配られる「給与所得者の扶養控除等（異動）申告書」に扶養親族（給料をもらっている人の〔※１〕親族で、〔※２〕生計を一にする人のうち、前年の合計所得金額が４８万円以下である人）などを記入して提出することで、源泉徴収される税金の負担を軽減することができます。

扶養控除、配偶者控除等の適用を受けるためには、給与等の支払者に親族関係書類・送金関係書類の提出又は提示をする必要があります。

また、令和５年１月からは、扶養控除の対象となる人は、扶養親族のうち次の（１）から（３）までのいずれかに該当する人に限られています。

この扶養控除の適用を受けようとする人は、給与等の支払者に一定の〔※３〕確認書類の提出又は提示をする必要があります。

<Ao sair do Japão>

Se você perder seu endereço e local de residência no Japão, como regra geral, deverá fazer declaração de imposto sobre seu salário anual antes de deixar o Japão.

Se você tiver algum imposto pendente ao sair do país, pague-o integralmente.

Se você necessitar de uma declaração de imposto de renda, deverá apresentar uma declaração de imposto de renda e pagar os impostos antes de deixar o Japão. Se você precisar apresentar uma declaração de impostos ou pagar impostos após deixar o Japão, selecione um administrador tributário que resida no Japão e envie o "Formulário de Notificação para Administrador Tributário" à repartição de finanças relevante. Após deixar o Japão, o administrador tributário realizará o procedimento em seu nome.

<Quando você deseja dedução para parentes dependentes no exterior>

Parentes dependentes ([※１] parentes da pessoa que recebe salário e [※２] pessoas que compartilham o mesmo sustento) estão listados no "Formulário de Solicitação de Dedução de Dependente, etc. (Transferência) para Assalariados" entregue pela empresa todos os anos a partir do ano anterior (para aqueles cuja renda total é de 480.000 ienes ou menos) Ao preencher e enviar o formulário, você pode reduzir a carga do imposto retido na fonte.

Para receber descontos por dependentes, descontos conjugais, etc., é necessário apresentar ou apresentar documentos relativos a parentes e remessas ao pagador de salário, etc.

Além disso, a partir de janeiro de 2023, os elegíveis para dedução de dependentes estão limitados a parentes dependentes que se enquadrem em qualquer um dos seguintes (1) a (3).

Aqueles que desejarem receber este desconto para dependentes deverão apresentar determinados [※３] documentos comprovativos ao pagador do seu salário, etc.

- (1) 年齢 16 歳以上 30 歳未満の人
- (2) 年齢 70 歳以上の人
- (3) 年齢 30 歳以上 70 歳未満の人のうち、次の①から③までのいずれかに該当する人
- ① 留学により国内に住所及び居所を有しなくなった人（留学ビザ等書類）
- ② 障害者に該当する人
- ③ 扶養控除の適用を受ける人から、その年において生活費又は教育費に充てるための支払を 38 万円以上受けている人（38 万円送金書類）
- ※ 1 親族には、「配偶者」、「子」、「孫」、「父母」、「祖父母」、「兄弟姉妹」、「配偶者の父母」、「配偶者の祖父母」、「配偶者の兄弟姉妹」などが含まれます。
- ※ 2 一緒に住んでいない日本国外で暮らす親族でも、扶養の要件を満たせば対象者となります。
- ※ 3 確認書類が外国語で作成されている場合には、その和訳文も必要です。
- ・ 親族関係書類 ➡ 親族であることを証明する母国が発行する書類の原本（出生証明書など）
 - ・ 送金関係書類 ➡ 金融機関が発行する海外送金明細書など
 - ・ 留学ビザ等書類 ➡ 外国における査証（ビザ）に類する書類や在留カードに相当する書類
 - ・ 38 万円送金書類 ➡ 送金関係書類のうち、送金金額の合計額が 38 万円以上であることを明らかにする書類

- (1) Pessoas maiores de 16 anos e menores de 30 anos
- (2) Pessoas com 70 anos ou mais
- (3) Entre as pessoas com idade entre 30 e 70 anos, aquelas que se enquadram em qualquer um dos seguintes ① a ③ itens.
- ① Pessoas que não possuem mais endereço ou residência no Japão devido a estudar no exterior (documentos como visto de estudante)
- ② Pessoas que se enquadram na categoria de pessoas com deficiência
- ③ Uma pessoa que recebeu um pagamento de 380.000 ienes ou mais para despesas de subsistência ou despesas educacionais no ano de uma pessoa que é elegível para a dedução de dependente (documento de remessa de 380.000 ienes)
- ※ 1 Parentes incluem "cônjuge", "filho", "neto", "pais", "avós", "irmãos e irmãs", "pais do cônjuge", "avós do cônjuge" e "avós do cônjuge". "irmãos e irmãs."
- ※ 2 Parentes que moram fora do Japão e não moram com você são elegíveis se atenderem aos requisitos de apoio.
- ※ 3 Se o documento de confirmação foi criado em um idioma estrangeiro, também será necessária uma tradução para o japonês.
- ・ Documentos relacionados a parentes ➡ Um documento original emitido pelo seu país de origem que comprove que você é parente (como uma certidão de nascimento)
 - ・ Documentos relacionados a remessas ➡ Declarações de remessas para o exterior emitidas por instituições financeiras, etc.
 - ・ Visto de estudante, etc. documentos ➡ Documentos semelhantes a um visto ou cartão de residência em país estrangeiro
 - ・ Documento de remessa de 380.000 ienes ➡ Entre os documentos relacionados a remessas, documentos que esclarecem que o valor total da remessa é de 380.000 ienes ou mais

複数人の海外居住親族について扶養控除等の適用を受ける場合は、その親族ごとに送金等を行うことが必要となります。

したがって、例えば、配偶者と子が海外居住親族に当たる場合で、配偶者に一括して生活費を送金しているときは、その送金関係書類は配偶者に係る送金関係書類には該当しますが、子に係る送金関係書類には該当しないことになります。

詳しくは

市民税課 ☎ : 0823-25-3193

呉税務署 ☎ : 0823-23-2424

国際交流センター ☎ : 0823-25-5604

Se desejar receber a dedução de dependente para vários parentes residentes no exterior, você precisará fazer remessas, etc., para cada parente. Portanto, por exemplo, se o seu cônjuge e filho são parentes que moram no exterior e você envia as despesas de subsistência ao seu cônjuge de uma só vez, os documentos relacionados à remessa serão incluídos nos documentos relacionados à remessa pertencentes ao seu cônjuge. Isso não se aplica a documentos relacionados com remessas relacionados com crianças.

Para maiores informações

Divisão de Impostos Municipais ☎: 0823-25-3193

Repartição de Impostos de Kure ☎: 0823-23-2424

Centro de Intercâmbio Internacional

☎ : 0823-25-5604



3. 保険・年金

保険年金課 ([TEL:0823-25-3151](tel:0823-25-3151))

(1) 健康保険

日本に住民票がある人は、国籍に関係なく公的医療保険に加入することになります。

医療保険には、大きく分けて会社などで入る「健康保険」と、市役所で入る「国民健康保険」、75 歳以上の人が入る「後期高齢者医療制度」の 3 種類があります。

医療保険に入ると、「資格確認書」または「資格情報のお知らせ」が渡され、保険料を納める必要がありますが、病気やけがで病院にかかったときに、病院の窓口で支払う費用が医療費の 3 割（所得や年齢によっては、1 割か 2 割）となります。

〈国民健康保険〉

加入条件

呉市に住民票がある人で、生活保護を受けていない人、会社などの健康保険に加入していない人、後期高齢者医療制度に加入していない人

3. Seguro / aposentadoria

Divisão de Seguros e Previdência

([TEL:0823-25-3151](tel:0823-25-3151))

(1) Seguro de saúde

Aqueles que possuem o cartão de residente no Japão são obrigados a entrar no seguro de saúde público, independentemente da nacionalidade.

Existem três tipos principais de seguro: "seguro de saúde", que você pode obter ao entrar em uma empresa, "seguro de saúde nacional", que você pode obter na prefeitura, e "sistema médico para idosos com 75 anos ou mais".

Ao entrar no seguro de saúde, você receberá o "Certificado de qualificação" ou "Aviso de Informações de qualificação" e terá que pagar 30% do valor da consulta (10% ou 20% dependendo da renda e da idade).

〈Seguro de Saúde Nacional〉

Condições para inscrição

Aqueles que têm o cartão de residente na cidade de Kure, que não recebem ajuda social para viver, aqueles que não têm seguro de saúde, com a empresa, aqueles que não têm um sistema médico para idosos

届出

次のときは、必ず 14 日以内に保険年金課か各市民センターで手続きをしてください。

※届出する人の「在留カード」、「マイナンバーが確認できる書類」が必要です。

こんなとき		その他必要なもの
加入する	呉市に転入する	
	子どもが生まれた	☑母子健康手帳
	会社などの健康保険をやめた	☑健康保険資格喪失証明書（会社からもらいます）
	生活保護が廃止（停止）された	☑生活保護廃止（停止）決定通知書
やめる	呉市外に転出する	☑資格確認書等
	他（会社など）の健康保険に入った	☑国民健康保険と他の健康保険の両方の保険証
	死亡した	☑資格確認書等
	生活保護が開始された	☑生活保護開始決定通知書 ☑資格確認書等
その他	住所・氏名などが変わった	☑資格確認書等
	就学のため転出する	☑在学証明書 ☑資格確認書等
	資格確認書等をなくした	

Notificação

Nos casos a seguir, certifique-se de concluir o procedimento na Divisão de Seguros e Pensões ou em cada centro cívico dentro de 14 dias.

※Necessário apresentar "Cartão de residência" e/ou " My number" para confirmar identidade da pessoa que faz a notificação.

Nesse caso		O que é necessário
Inscriver	Se mudar para Kure	
	Nasceu um filho(a)	☑ Caderneta de Saúde Materno-Infantil
	Saiu do seguro de saúde da empresa etc.	☑ Certificado de desligamento do seguro saúde (obtido na empresa)
	A ajuda de subsistência foi suspensa (interrompida)	☑ Notificação da decisão de suspensão (interrupção) da ajuda de subsistência
Sair	Saiu de Kure	☑ Certificado de qualificação, etc.
	Ter seguro saúde de outra empresa (empresa, etc.)	☑ Cartão de seguro de saúde para o seguro de saúde nacional e outros seguros de saúde
	Falecimento	☑ Certificado de qualificação, etc.
	Começou a ajuda para subsistência	☑ Notificação da decisão de receber a ajuda de vida ☑ Certificado de qualificação, etc.
outros	Endereço, nome, etc. foram alterados	☑ Certificado de qualificação, etc.
	Mudou-se para ir à escola	☑ Certificado de inscrição ☑ Certificado de qualificação, etc.
	Perdeu o Certificado de qualificação, etc.	

保険料

国民健康保険に加入する人は、必ず保険料を納めなくてはなりません。

保険料は、銀行などを通じて自分で納めます。

Taxa de seguro

Ao entrar para o Seguro Nacional de Saúde deverá pagar a taxa do seguro.

Pague a taxa do seguro por meio de um banco.

市役所から送られてくる「納付書」をコンビニエンスストアや銀行、郵便局などに持参して納付する方法、スマートフォン決済アプリで納付する方法と、銀行や郵便局の「口座振替」で納付する方法があります。

保険料の減免

災害や特別な事情で生活が著しく困難になり、保険料を払うことが難しい場合は、保険料を減免できる場合がありますので、相談してください。
保険年金課 ☎ : 0823-25-3153

保険料を滞納した場合

保険料を滞納すると、「特別療養費の支給に係る事前通知」を送付し、「特別療養費」の支給対象となります。その間は一旦医療費が全額自己負担になります。また、滞納すると、年金・給与・預金等の財産を差し押さえられることがあります。滞納のないよう保険料をきちんと納めましょう。

「資格確認書等」を提示して医療を受けるときの医療費の負担

未就学児 : 2 割
70 歳未満 : 3 割
高齢受給者(70 歳以上 75 歳未満)
: 2 割か 3 割 (所得などによって異なります。)

高額療養費の支給 (申請が必要です)

病院や薬局の窓口で支払った額が、1 か月で一定額を超えた場合に、その超えた額が支給されます。時効は 2 年です。自己負担の限度額は、保険加入者の年齢や、所得によって異なります。

※高額療養費支給に該当する人には、お知らせ (通知) を送付します。
お知らせが届くのは、診療月から早くて 3 か月かかります。

Você pode pagar levando o “boleto” enviado pela prefeitura até uma loja de conveniência, banco, correio, usar um aplicativo de pagamento no smartphone ou pode pagar por “transferência de conta” em um banco ou correios..

Redução e isenção da taxa de seguro

Se sua vida se tornar extremamente difícil devido a um desastre ou circunstâncias especiais e for difícil pagar a taxa do seguro, você poderá reduzir ou isentar, portanto, consulte-nos.

Divisão de Seguros e Previdência

☎ : 0823-25-3153

Se a taxa do seguro estiver inadimplente

Se a taxa do seguro estiver inadimplente, o Enviaremos a você um "Aviso antecipado sobre pagamento de despesas médicas especiais" e você terá direito ao pagamento de "Despesas médicas especiais". Durante esse tempo, você será responsável por todas as despesas médicas. Além disso, se você estiver em atraso, poderá ter propriedades como pensões, salários e depósitos apreendidos. Pague a taxa do seguro corretamente para não ficar inadimplente.

Ônus de despesas médicas ao apresentar seu "Certificado de qualificação, etc." e receber cuidados médicos

Pré-escolares: 20%
Abaixo de 70 anos: 30%
Beneficiários idosos (70 a 75 anos)
: 20% ou 30% (dependendo da renda, etc.)

Pagamento de despesas médicas altas (requer inscrição)

Se o valor pago no hospital ou guichê da farmácia ultrapassar determinado valor em um mês, o valor excedente será pago. O prazo de prescrição é de 2 anos. O valor máximo do pagamento direto depende da idade e da renda do segurado.

※ Um aviso será enviado para aqueles que são elegíveis para tratamento médico de alto custo. A notificação levará, no mínimo, 3 meses a partir do mês do exame médico.

出産育児一時金の支給

被保険者が出産したとき、出産に必要な費用の負担を軽減するために支給されます。

支給額：1 児につき 50 万円（2023 年 4 月 1 日以降産科医療補償制度に加入している分娩機関で出産された場合）

※ただし、2023 年 3 月 31 日までに出産された場合は 42 万円

届出は 保険年金課 ☎：0823-25-3154

〈後期高齢者医療制度〉

広島県内に居住する 75 歳以上の人は、後期高齢者医療制度に加入することになります。

手続きの必要はありません。資格確認書または資格情報のお知らせを 75 歳の誕生月の前月末日までに郵送します。

また、65 歳以上 75 歳未満の一定程度の障害がある人も、申し込むことでこの保険に入れます。

届出は 保険年金課 ☎：0823-25-3156

(2) 公的年金制度

公的年金には 2 種類あり、日本国内に住所のあるすべての人の加入が義務付けられています。

Pagamento único de subsídio de parto e creche

Quando o segurado dá à luz, há um pagamento para reduzir o peso das despesas necessárias com o parto.

Valor pago: 500.000 ienes por criança (se a criança nascer em um centro de parto que aderiu ao sistema de compensação médica obstétrica após 1º de abril de 2023)

※No entanto, se o bebê nascer antes de 31 de março de 2023, a taxa será de 420.000 ienes.

Para notificações, entre em contato com a Divisão de Seguros e Pensões ☎：0823-25-3154

〈Sistema médico para idosos〉

Pessoas com 75 anos ou mais que moram na província de Hiroshima serão aderidos ao sistema médico para idosos. Nenhum procedimento é necessário. Certificado de qualificação ou Aviso de Informações de qualificação será enviado pelo correio no final do mês anterior ao seu 75º aniversário.

Além disso, pessoas com idade entre 65 e menos de 75 anos com algum grau de deficiência também podem solicitar este seguro. A notificação é da Divisão de Seguros e Pensões

☎：0823-25-3156

(2) Sistema previdenciário público

Existem dois tipos de pensões públicas, e todas as pessoas com um endereço no Japão devem se inscrever.

制 度	説 明
国民年金	日本国内に住む 20 歳以上 60 歳未満のすべての人
厚生年金	厚生年金の適用を受ける会社に勤務し、加入要件を満たす人

Sistema	explicação
Pensão nacional	Todas as pessoas entre 20 e 60 anos que vivem no Japão
Pensão Social	Aqueles que trabalham para uma empresa coberta pela previdência social e cumprem os requisitos de inscrição

〈国民年金〉

国民年金は、高齢者や障害者になったときや亡くなったときなどに、年金がもらえる制度です。

日本に住んでいる 20 歳以上 60 歳未満の人で、「厚生年金」に加入していない人は、「国民年金」に入る必要があります。

届出は 保険年金課 ☎ : 0823-25-3157
各市民センター
呉年金事務所 ☎ : 0823-22-1691

保険料

国民年金の保険料は、一律で月額 16,980 円（令和 6 年度）です。

保険料をまとめて前払いすると、保険料が割引になります。保険料は、納付書による現金払い、口座振替、クレジットカード払いができます。

保険料の免除

収入がない人や少ない人は、申請すると「国民年金」の保険料が、免除や猶予されます。

また、学生は、在学期間中の保険料の支払いが猶予され、後払いすることができます。

脱退一時金

次の①～⑥すべてに当てはまる外国人は、帰国後 2 年以内に手続きをすれば、「脱退一時金」を請求することができます。

- ①日本国籍を有していない。
- ②「国民年金」または「厚生年金」の保険料を 6 か月以上払った。
- ③保険料を払った期間が 10 年未満である。
- ④日本に住所がなくなった。
- ⑤会社が厚生年金保険資格喪失の手続きを行った。
- ⑥「障害年金」※をもらっていない
※障害年金とは「国民年金」や「厚生年金」に加入していて、病気やケガで体に障害が出た人がもらうお金（年金）

〈Pensão nacional〉

A pensão nacional é um sistema que lhe permite receber uma pensão quando se tornar idoso, incapacitado ou quando morrer. Aqueles que moram no Japão e têm entre 20 e 60 anos de idade e não estão inscritos na "pensão social" são obrigados a se inscrever na "pensão nacional".

A notificação é da:

Divisão de Seguros e Pensões ☎ : 0823-25-3157
Centros comunitarios
Escritório de pensão de Kure ☎ : 0823-22-1691

Taxa de seguro

A taxa de seguro da pensão nacional é uma taxa fixa de 16.980 ienes por mês (ano 6 Reiwa). Se você pagar as taxas de seguro com antecedência, as taxas de seguro serão descontados. Os taxas de seguro podem ser pagas em dinheiro, por débito direto ou por cartão de crédito.

Isenção de taxa de seguro

Se você não tem renda ou tem pouca renda, você será isento ou diferido da taxa de "pensão nacional" quando fizer a solicitação. Além disso, estudantes podem pagar suas taxas de seguro posteriormente o período de estudo.

Pagamento único de retirada

Os estrangeiros que atenderem a todos os itens a seguir ① a ⑥ podem solicitar um "pagamento único de retirada" se concluírem os procedimentos dentro de dois anos após o retorno ao país

- ① Não ter nacionalidade japonesa.
- ② Pagou as taxas de "pensão nacional" ou "pensão social" durante 6 meses ou mais.
- ③ O período de pagamento da taxa de seguro é inferior a 10 anos.
- ④ Não possui mais endereço no Japão.
- ⑤ A empresa entrou com pedido de desqualificação do seguro de anuidade da previdência.
- ⑥ Não recebe ※"pensão por invalidez"
※Pensão por invalidez é o dinheiro (pensão) recebido por pessoas inscritas na "pensão nacional" ou "pensão social" e portadores de deficiência física por motivo de doença ou lesão.

(3) 介護保険

介護保険課 (TEL:0823-25-3136)

「介護保険」制度は、40 歳以上の人が保険料を払い、介護が必要と認定された場合には費用の一部を支払って、サービスを利用できるしくみです。

加入対象者

日本に住民票がある、40 歳以上 65 歳未満の医療保険に加入している人、および 65 歳以上の人は、国籍に関係なく、住民票がある市町村の介護保険に加入することになります。

介護保険課 ☎ : 0823-25-3136

保険料

40 歳以上 65 歳未満の人は医療保険と合わせて保険料を払います。

65 歳以上の人は、個別に介護保険料を払う必要があります。加入者本人および世帯の課税状況や、前年中の所得などに応じて、納める保険料が決まります。保険料は 3 年ごとに見直されます。

介護保険課 ☎ : 0823-25-3176

保険料の減免

災害や特別な事情で生活が著しく困難になり、保険料を払うことが難しい場合は、保険料を減免できる場合がありますので、相談してください。

介護保険課 ☎ : 0823-25-3176

保険料を滞納した場合

介護サービスを利用できる人は、介護保険料を納めた人（40 歳以上 65 歳未満は医療保険に入っていた人）です。介護保険料を納めていなかった人が介護保険サービスを利用する場合

(3) Seguro de cuidados de longa duração

Seção do seguro cuidados de longa duração
(TEL:0823-25-3136)

O sistema de "seguro de cuidados de longa duração" é um sistema em que pessoas com mais de 40 anos pagam taxas de seguro e, se for determinado que precisam de cuidados especiais, irão pagar apenas uma parte do custo para usar o serviço.

Participantes

Aqueles entre 40 e 65 anos que possuem cartão de residente no Japão e seguro médico e aqueles com 65 anos ou mais serão inscritos no seguro de cuidados de longa duração do município que possui cartão de residente, independentemente da nacionalidade.

Seção do seguro de cuidados de longa duração
☎ : 0823-25-3136

Taxa de seguro

Pessoas com idades entre 40 e 65 anos pagam prêmios de seguro, além do seguro médico. Pessoas com mais de 65 anos são obrigadas a pagar os prêmios de seguro de cuidados de longa duração individualmente. A taxa de seguro a ser pago depende da situação tributária do assinante e da família, e da renda do ano anterior. Os prêmios de seguro são revisados a cada três anos. Seção do seguro de cuidados de longa duração
☎ : 0823-25-3176

Redução e isenção da taxa de seguro

Se sua vida se tornar extremamente difícil devido a um desastre ou circunstâncias especiais e for difícil pagar a taxa do seguro, você poderá reduzir ou isentar o prêmio do seguro, portanto, consulte-nos.

Seção do seguro de cuidados de longa duração
☎ : 0823-25-3176

Se a taxa do seguro estiver inadimplente

Podem utilizar o serviço aqueles que pagaram as taxas do seguro de cuidados de longa duração (pessoas com idade entre 40 e menos de 65 anos que tenham seguro médico). Se uma pessoa que

は、サービス事業者に支払う金額が高くなります。滞納のないよう保険料をきちんと納めましょう。

介護保険課 ☎ : 0823-25-3176

介護保険サービスを利用するためには

介護保険サービスを利用できる人は、65 歳以上の人または加齢が原因とされる病気（特定疾患）のある 40 歳以上 65 歳未満の人です。介護保険サービス利用の流れは、次のとおりです。

- ① 呉市に「要介護（要支援）認定」の申請を行い、介護度の判定を受けます。

介護保険課 ☎ : 0823-25-3175

- ② 認定されると、介護支援専門員等が一人一人に合わせた介護サービス計画（ケアプラン）を作成し、デイサービス、ホームヘルプ、施設入所などのサービスを利用料の 1 割～3 割の負担で受けることができます。

介護保険課 ☎ : 0823-25-2626



基礎年金番号通知書

基礎年金番号 0000-000000

フリガナ

氏 名 ●●●●●●●●

生年月日 0000 年 00 月 00 日

0000 年 00 月 00 日 交付

não pagou o prêmio do seguro para cuidados de longa duração usar o serviço do seguro, o valor pago ao prestador de serviços será maior. Vamos pagar o prêmio do seguro direito para não ficarmos inadimplentes.

Seção do seguro de cuidados de longa duração

☎ : 0823-25-3176

Para usar o serviço de seguro de cuidados de longa duração

Podem utilizar o serviço de seguro de cuidados de longa duração os maiores de 65 anos ou os maiores de 40 anos e menores de 65 anos portadores de doença (doença específica) decorrente do envelhecimento. O fluxo de utilização do serviço de seguro de cuidados de longo prazo é o seguinte.

- ① Inscreva-se na cidade de Kure para obter "certificação para cuidados de enfermagem (suporte necessário)" e determine o nível de cuidados de enfermagem.

Seção do seguro de cuidados de longa duração

☎ : 0823-25-3175

- ② Uma vez certificado, o gerente de cuidados, etc. com um plano de serviço de cuidados de longa duração (plano de cuidados) feito sob medida para cada indivíduo será criado. Você poderá receber serviços como serviço diurno, ajuda domiciliar e admissão de instalação que serão custeados por 10% a 30% da taxa de uso

Seção do seguro de cuidados de longa duração

☎ : 0823-25-2626

広島県 有効期限 令和〇〇年 〇月 〇〇日
国民健康保険 資格認定書 番号 〇〇〇〇〇〇〇 (枝番) 〇〇
氏 名 国保 花子
生 年 月 日 昭和〇〇年 〇月 〇〇日 性別 女
適用開始年月日 平成〇〇年 〇月 〇〇日
交付年月日 令和〇〇年 〇月 〇〇日
世帯主氏名 国保 三郎
住 所 呉市〇〇町〇丁目〇番〇号
保険者番号 340026 交付者名 呉市

後援者認定書
有効期限 令和 7 年 7 月 31 日
交付年月日 令和 7 年 7 月 31 日
認定者番号 ●●●●●●●●●●
住 所 〇〇市〇〇町〇〇丁目〇番〇〇号
氏 名 広城 太郎 男
生年月日 昭和 7 年 7 月 31 日
資格取得年月日 令和 7 年 7 月 31 日
無 効 期 日 令和 7 年 7 月 31 日
適用区分 〇〇
認定期日 令和 7 年 7 月 31 日
認定事由 長期入院
認定区分 〇〇
認定期日 令和 7 年 7 月 31 日
保険者番号 3 9 3 4 X X X X
並びに後援者の名称 広島県後援者認定申請書

4.福祉

(1) 高齢者福祉

高齢者支援課 ([TEL:0823-25-3139](tel:0823-25-3139))

〈高齢者福祉サービス〉

■バス優待制度（敬老）

満 70 歳以上の高齢者は、呉市内の路線バスや生活バスが 1 乗車につき 100 円で乗車できます。（申請必要）

ただし、クレアライン線や広島空港線など、利用できない路線がありますのでご注意ください。

また、JRバス、さんようバスではご利用できませんのでご注意ください。

■その他に緊急通報装置や日常生活用具の購入補助などがあります。

詳しくは

高齢者支援課 ☎ : 0823-25-3139 まで

〈相談窓口〉

■高齢者相談・高齢者虐待相談

高齢者支援課 ☎ : 0823-25-3138

■認知症相談

高齢者支援課 ☎ : 0823-25-5694

■成年後見制度等相談

認知症や障害などにより判断能力や意思能力が不十分な人への支援 社会福祉協議会

☎ : 0823-25-0266

■国際交流センター

☎ : 0823-25-5604

(2) 障害者福祉

障害福祉課 ([TEL:0823-25-3135](tel:0823-25-3135))

国際交流センター ([TEL:0823-25-5604](tel:0823-25-5604))

4.Assistência social

(1)Assistência a idosos

Divisão de apoio ao Idoso ([TEL:0823-25-3139](tel:0823-25-3139))

〈Serviço de Assistência a idosos〉

■ Emissão do passe “Sistema de desconto em ônibus (Respeito aos Idosos)”

Para idosos com 70 anos ou mais, que permite que você pegue um ônibus local ou um ônibus da vida diária na cidade de Kure por 100 ienes por viagem. (É necessário requerimento) No entanto, observe que algumas rotas, como a Linha Claire e as Linhas do Aeroporto de Hiroshima, não podem ser usadas. Além disso, observe que ele não pode ser usado no ônibus JR ou Sanyo.

■ Além disso, existem dispositivos de assistência na compra de equipamentos de chamada de emergência e de uso diário.

Maiores informações:

Divisão de apoio ao Idoso ☎ : 0823-25-3139

〈Balcão de consulta〉

■ Aconselhamento a idosos / aconselhamento sobre abuso de idosos Divisão de Apoio ao Idoso ☎: 0823-25-3138

■ Consulta sobre demência

Divisão de Apoio ao Idoso ☎: 0823-25-5694

■ Consulta sobre o sistema de tutela de adultos, etc.

Suporte para pessoas com baixa capacidade de julgamento, devido a demência ou alguma deficiência.

Conselho de Assistência Social ☎: 0823-25-0266

■ Centro de Intercâmbio International

☎: 0823-25-5604

(2) Assistência a pessoas com deficiência

Divisão de Assistência a Deficientes

([TEL:0823-25-3135](tel:0823-25-3135))

Centro de Intercâmbio International

([TEL: 0823-25-5604](tel:0823-25-5604))

〈障害者手帳の交付〉

身体に障害のある人は、本人が申請することで「身体障害者手帳」の交付を受けることができます。また、知的障害のある人には「療育手帳」が、精神障害のある人には「精神障害者保健福祉手帳」が交付されます。

手帳の交付を受けると、税金の免除や公共交通機関の運賃の割引などの制度を利用できます。

〈障害者への支援サービス〉

障害のある人の日常生活や社会生活を支援するために各種サービスを利用することができます。サービスの種類は、介護や訓練の支援、日常生活用具の購入補助などがあります。

(3) 生活支援

生活支援課 ([TEL:0823-25-3159](tel:0823-25-3159))

〈生活保護〉

病気や事故、その他の理由で収入が減り、自分たちが精いっぱい努力（下の①～④）をしても生活ができないときに、最低限の生活を保障し、一日も早く自分たちで生活できるように手助けする制度です。

外国人については、「永住者」「定住者」「永住者の配偶者等」「日本人の配偶者等」などが、生活保護を受けることができます。

本人以外に、親子、兄弟姉妹、同居の家族も申請できます。

① 能力の活用

働くことができる人は、その能力に応じて働いてください。

② 資産の活用

預金・貯金、生活に利用されていない土地・家屋などがある場合は、売却するなどして生活費に充ててください。

③ 他の給付など

〈Emissão de certificado de deficiência〉

Portadores de deficiência física, podem solicitar o recebimento de uma "caderneta de portador de deficiência física". Além disso, um "Caderneta de Reabilitação" será emitido para pessoas com deficiência intelectual, e uma "Caderneta de Saúde e Bem-Estar para Pessoas com Deficiência Mental" será emitido para pessoas com deficiência mental. Ao receber a caderneta, você pode aproveitar sistemas como isenção de impostos e descontos nas tarifas de transporte público.

<Serviço de apoio a pessoas com deficiência>

Vários serviços estão disponíveis para apoiar o dia a dia e a vida social das pessoas com deficiência. Os tipos de serviços incluem suporte para cuidados de longo prazo e treinamento e assistência na compra de equipamentos para a vida diária.

(3) Apoio a vida diária

Divisão de apoio a vida diária

([TEL:0823-25-3159](tel:0823-25-3159))

〈Proteção de meios de subsistência〉

É um sistema de ajuda a auto-subsistência que garante um padrão de vida mínima, quando sua renda é reduzida devido a doença, acidente ou outros motivos e você não consegue viver mesmo que faça todos os esforços (① a ④ abaixo).

Estrangeiros elegíveis para receber assistência pública incluem "residentes permanentes", "residentes estabelecidos", "cônjuges ou filhos de residentes permanentes" e "cônjuges ou filhos de cidadãos japoneses". Além da própria pessoa, também podem se candidatar pais, filhos, irmãos e familiares que morem na mesma casa.

① Utilização da habilidade

Se você pode trabalhar, trabalhe de acordo com sua capacidade.

② Utilização de ativos

Se você tem depósitos / poupanças, terrenos / casas que não são usados no seu dia-a-dia, venda-os para cobrir suas despesas de subsistência.

③ Outros benefícios, etc.

年金や手当など他の制度で給付を受けることができる場合は、まずはそれらを活用してください。

④ 扶養義務者からの援助

親子、兄弟姉妹などから援助を受けることができる場合は、援助を受けてください。

〈生活困窮者の自立支援〉

生活支援課「福祉の窓口」

(TEL:0823-25-3571)

働きたくても働けない、住むところがないなど、生活全般にわたる困りごとの相談を受け、自立に向けた支援を行います。本人だけでなく、家族や知人等からの相談も受けています。

〈生活福祉資金貸付制度〉

呉市社会福祉協議会（呉市福祉会館）

(TEL: 0823-69-3323)

低所得世帯、高齢者世帯、障害者世帯に対して、その経済的自立のため一時的に必要な貸付の相談に応じます。貸付には条件があります。

〈民生委員・児童委員〉

福祉保健課 (TEL:0823-25-3524)

民生委員は、生活に困っている人や高齢者、障害のある人など、支援を必要とする人が呉市で安心して暮らせるよう、市役所等と連携しながら、相談・支援を行っています。

また、民生委員は児童委員も兼ねており、児童・妊産婦・母子家庭等の相談・支援も行っています。

お住まいの地区の担当民生委員がわからない場合は、

福祉保健課 ☎ : 0823-25-3524

国際交流センター ☎ : 0823-25-5604 まで

Se você pode receber benefícios de outros sistemas, como pensões e subsídios, use-os primeiro.

④ Ajuda de pessoa com relação de dependência

Se você puder obter ajuda de pais, filhos, irmãos, etc., peça ajuda .

〈Suporte para independência de pessoas necessitadas〉

Divisão de apoio a vida diária "Balcão de assistência"

(TEL:0823-25-3571)

Apoiamos a independência recebendo consultas sobre problemas da vida em geral, como não poder trabalhar mesmo que queira trabalhar ou não ter onde morar. Recebemos consultas não só da própria pessoa, mas também de seus familiares e conhecidos.

〈Sistema de empréstimo de fundo de assistência〉

Conselho Municipal de Assistência Social de Kure (Sala de Assistência da cidade de Kure)

(TEL: 0823-69-3323)

Oferecemos aconselhamento sobre empréstimos temporários para famílias de baixa renda, famílias idosas e famílias com deficiência para ajudá-los a se tornarem financeiramente independentes. Existem condições para o empréstimo.

〈Oficial de Assistência distrital / comitê infantil〉

Divisão de Saúde e Bem-Estar

(TEL:0823-25-3524)

Os oficiais de assistência social local fornecem consultoria e apoio em cooperação com a prefeitura, etc. para que as pessoas, com problemas, idosos e pessoas com deficiência, possam viver em Kure em paz. Além disso, o oficial de assistência local também atua como membro do comitê infantil e fornece consultoria e apoio para crianças, mulheres grávidas, famílias com mães solteiras, etc. Se você não conhece o oficial de bem-estar local em sua área, entre em contato com:

Divisão de Saúde e Bem-Estar ☎ : 0823-25-3524

Centro de Intercâmbio International

☎ : 0823-25-5604

5.健康・医療

(1) 保健

福祉保健課 ([TEL:0823-25-3103](tel:0823-25-3103))

〈健診〉

呉市が行う健康診査は年に1回受診できます。

特定健診

生活習慣病やメタボリックシンドロームの予防改善のための健診です。

呉市在住の40歳以上の次の①②③のいずれかに当てはまる人が対象です。

- ①呉市国民健康保険被保険者
- ②後期高齢者医療被保険者（75歳以上等）
- ③生活保護受給世帯の人

※そのほかの健康保険組合などに加入している人は、会社または健康保険組合等で受診できる場所を確認してください。（受診料金が異なります）

特定健診が受診できる場所

- ・広島県内の登録医療機関（呉市国民健康保険被保険者のみ受診可）
- ・呉市内の協力医療機関
- ・西・東保健センター及び各保健出張所等（日程等は呉市ホームページで確認）

5. Saúde / médico

(1) Saúde

Divisão de Saúde e Bem-Estar

([TEL:0823-25-3103](tel:0823-25-3103))

〈Exame médico〉

O exame de saúde realizado pela cidade de Kure pode ser realizado uma vez por ano.

Exame médico específico

Este é um exame médico para a prevenção e melhoria de doenças relacionadas ao estilo de vida e síndrome metabólica.

São elegíveis todos aqueles que moram na cidade de Kure e têm mais de 40 anos e que se enquadram em qualquer um dos seguintes ①, ② e ③ itens.

- ①Segurado do Seguro Nacional de Saúde da Cidade de Kure
 - ②Segurados médicos para idosos (75 anos ou mais, etc.)
 - ③Pessoas em famílias que recebem proteção de subsistência
- ※Se for membro de outra associação de seguros de saúde, consulte o local onde pode fazer o exame médico na sua empresa ou associação de seguros de saúde. (A taxa de consulta é diferente)

Locais onde exames médicos específicos podem ser realizados

- ・Instituições médicas registradas na prefeitura de Hiroshima (Somente aqueles segurados pelo Seguro Nacional de Saúde da Cidade de Kure podem receber tratamento.)
- ・Instituições médicas cooperantes na cidade de Kure
- ・Centro de saúde Nishi/Higashi e cada filial de saúde, etc. (verifique datas, etc., no site da cidade de Kure.)

受診

特定健診を受ける場合は、加入先の医療保険者（国民健康保険、健康保険組合等）から交付される特定健診受診券（後期高齢者医療被保険者と生活保護世帯の人は不要）と健康保険証が必要です。

がん検診

対象年齢の人で呉市内に居住し職場等ががん検診を受ける機会のない人が受診できます。

日程や検診場所などは、呉市のホームページで確認するか、福祉保健課または国際交流センターに問合せください。

福祉保健課 ☎：0823-25-3103

国際交流センター ☎：0823-25-5604

〈エイズ・梅毒検査〉

検査は予約が必要で毎月1回実施しています。また、6月と12月は夜間検査を実施します。相談は随時（電話・来所）。いずれも匿名・無料で受けられます。

検査

毎月第2火曜日 9:00～11:00

すこやかセンターくれ2階

※夜間検査については、問合せしてください。

相談・検査予約

地域保健課（すこやかセンターくれ5階）

☎：0823-25-3525

〈相談窓口〉

医療安全相談

医療に関する相談を受け付けています。呉市内の医療機関で行われている医療に関することが対象になります。

地域保健課（すこやかセンターくれ5階）

☎：0823-25-3532

月～金曜日（祝休日を除く）8:30～17:15

Consulta

Se você deseja fazer um exame médico específico, é necessário um tíquete de exame médico específico emitido pela sua seguradora médica (Seguro de Saúde Nacional, Associação de Seguro de Saúde, etc.) e o cartão de seguro saúde. (não é necessário para segurados do seguro médico para idosos e pessoas inscritas no sistema de proteção de subsistência)

Ressonância magnética

Pessoas de certa idade que moram na cidade de Kure e não têm a oportunidade de se submeter a exames de câncer no trabalho, etc. podem fazer o exame. Verifique o site da cidade de Kure para obter a programação e o local do exame ou entre em contato com a Divisão de Saúde e Bem-Estar ou com o Centro de Intercâmbio Internacional. Divisão de Saúde e Bem-Estar ☎：0823-25-3103 Centro de Intercâmbio Internacional

☎：0823-25-5604

<Exame de AIDS / sífilis>

O exame exige reserva e é realizada uma vez por mês. Além disso, exames noturnos serão realizadas em junho e dezembro. A consulta está disponível a qualquer momento (telefone / visita). Ambos são anônimos e gratuitos.

Exame

2ª terça-feira de cada mês 9:00～11:00 no Sukoyaka Center Kure 2º andar

※Entre em contato conosco para exame noturno.

Reserva de consulta / exame

Divisão de Saúde Comunitária (Sukoyaka Center Kure 5º andar) ☎：0823-25-3525

<Balcão de consulta>

Consulta de segurança médica

Aceitamos consultas médicas. Isso se aplica ao tratamento médico fornecido em instituições médicas na cidade de Kure. Divisão de Saúde Comunitária (Sukoyaka Center Kure 5º andar)

☎：0823-25-3532

Segunda a sexta (exceto feriados) 8:30～17:15

外国語で受診できる医療機関の情報

外国語で受診できる医療機関については国際交流センターに問合せください。

国際交流センター ☎ : 0823-25-5604
月～金曜日 9:00～18:00
土・日曜日 10:00～18:00 （祝日は休館）

〈救急医療体制〉

平日の夜間、休日の急病やけがをしたときは、次のような初期・2次・3次の救急医療体制を整備しています。

Informações sobre instituições médicas que podem receber exames médicos em um idioma estrangeiro

Entre em contato com o Centro de Intercâmbio International para saber sobre instituições médicas que podem receber exames médicos em um idioma estrangeiro.

Centro de Intercâmbio International
☎: 0823-25-5604

Segunda a sexta-feira, 9:00～18:00
sábado e domingo, 10:00～18:00 (fechado nos feriados)

<Sistema médico de emergência>

No caso de uma doença súbita ou lesão, durante a noite de um dia de semana ou em um feriado, temos os seguintes sistemas médicos de emergência inicial, secundário e terciário em funcionamento.



(2) 呉市内の救急医療体制

初期 症状	比較的 症状の 軽い人	夜間	休日・祝日の昼間
		市医師会夜間救急センター ☎：0823-32-1299 内科夜間救急センター (平日のみ)19:30～23:00 (受付は 22:40 まで) 小児夜間救急センター (毎日) 19:00～23:00 (受付は 22:40 まで)	市医師会休日急患センター (内科・外科・小児科) 9:00～12:00, 13:00～18:00 ☎：0823-32-1299 または在宅当番医 (新聞の朝刊または 「医療情報ネット」 https://x.gd/M2fuB で確認してください。)  (厚生労働省)
		※外科的疾患や重症など、症状によっては当番の公的病院を紹介。 夜間救急センターでは、症状の程度により、23:00 を大幅に超えて処置が必要な時は公的病院へ紹介する場合があります。	
2 次 救急	歯科		呉口腔保健センター 9:00～15:00 ☎:0823-25-4441
	入院や手術が 必要な 重症の人	呉共済病院☎：0823-22-2111 中国労災病院☎：0823-72-7171 済生会呉病院☎：0823-21-1601 救急告示医療機関 (後藤病院・呉中通病院・公立下蒲刈病院・にいたにクリニック・前田病院・横山病院・大矢整形外科病院) 小児救急 (2 病院の輪番制) ◎中国労災病院(火・金・日) ◎国立病院機構呉医療センター (月・水・木・土)	
3 次 救急	生命にかかわる 特に症状の 重い人	国立病院機構呉医療センター(救急救命センター) ☎：0823-23-1020	

(2) Sistema médico de emergência na cidade de Kure

Sintomas iniciais	Pessoas com sintomas relativamente leves	Noturno	Durante o dia em feriados
		Emergência Noturna da Associação Médica da Cidade ☎ : 0823-32-1299 Emergência Noturna de Clínica Geral (apenas dias de semana) 19:30~23:00 (Atendimento até 22:40) Emergência Pediátrica Noturna (Todos os dias) 19:00~23:00 (Atendimento até 22:40)	Emergência de Feriados da Associação Médica da Cidade (Geral/Cirurgia/Pediatria) 9:00~12:00, 13:00~18:00 ☎ : 0823-32-1299 Ou médico de plantão (Edição matinal de jornal ou 「Atendimento médico de emergência Net」 https://x.gd/M2fuB Verifique.  (Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar)
		※Apresentando o hospital público de plantão em função dos sintomas, como cirúrgicas e enfermidades graves. Dependendo da gravidade, o centro de emergência noturno pode encaminhá-lo a um hospital público se o tratamento for necessário após as 23:00.	
Emergência secundária	Dentista		Centro de Saúde Oral Kure 9:00~15:00 ☎:0823-25-4441
	Graves que precisam de internação ou cirurgia	Kure Kyōsai ☎ : 0823-22-2111 Chugoku Rosai ☎ : 0823-72-7171 Saiseikai Kure ☎ : 0823-21-1601 Instituição médica de notificação de emergência (Hospital Goto, Hospital Kure Nakadori, Hospital Público Shimokamagari, Clínica Niitani, Hospital Maeda, Hospital Yokoyama, Hospital Ortopédico Oya) Pediátrica (2 sistema de rotação hospitalar) ◎Chugokurosai (terça, sexta, domingo) ◎Kokuritsu byōin kikō Kure iryō sentā (Seg / Qua / Qui / Sáb)	
Terceira emergência	Pessoas com risco de vida	Kokuritsu byōin kikō Kure iryō sentā (Centro de Cuidados Críticos de Emergência) ☎ : 0823-23-1020	

6. 出産・子育て・教育

(1) 妊娠・出産

子育て世代包括支援センターえがお

(TEL:0823-25-3540)

西保健センター (TEL:0823-25-3542)

東保健センター (TEL:0823-71-9176)

〈母子健康手帳〉

妊娠したら、病院でもらった「妊娠届出書（保健センターや保健出張所にもあります）」と個人番号（マイナンバー）カードを保健センターに出して「母子健康手帳」をもらいます。

乳幼児健診や健康相談を受けるとき、予防接種を受けるときには必ず「母子健康手帳」を持参してください。

〈妊産婦健診費用の助成〉

「母子健康手帳」をもらうときに、一緒に健診費用助成のための「受診券」をもらいます。受診券で指定された検査項目の費用が助成されます。広島県内の委託医療機関等で使うことができます。

※妊婦歯科健診は呉市内の委託医療機関のみ

〈出生届〉

1.届出・手続き の「出生・結婚・死亡」のページの「出生」（P3）を見てください。

〈出産育児一時金〉

3.保険・年金 の「出産育児一時金の支給」（P18）を見てください。

〈家庭訪問〉

赤ちゃんが生まれたら、早めに連絡してください。保健師が家庭訪問し、赤ちゃんやお母さんの相

6. Parto/Cuidados/Educação

(1) Gravidez / parto

Centro de apoio integral a geração infantil Egao

(TEL:0823-25-3540)

Centro de saúde Oeste (TEL:0823-25-3542)

Centro de saúde Leste (TEL:0823-71-9176)

〈Caderneta de Saúde Materno-Infantil〉

Quando você engravidar, leve o "Formulário de Notificação de Gravidez (também disponível no Centro de Saúde e na Agência de Saúde)" que você recebeu do hospital e o cartão My Number para o Centro de Saúde e receba a "Caderneta de Saúde Materno-Infantil".

Por favor, certifique-se de trazer a sua "Caderneta de Saúde Materno-Infantil" quando for fazer um check-up ou consulta de saúde infantil, ou quando for vacinar-se.

〈Subsídios para custos de exames médicos maternos〉

Ao receber a "Caderneta de Saúde Materno-Infantil", você também receberá um "tíquete de exame médico" para subsidiar as despesas do exame médico. O custo do item especificado no boletim de consulta será subsidiado. Pode ser usado em instituições médicas contratadas na província de Hiroshima.

※ O exame odontológico para gestantes está disponível apenas em instituições médicas na cidade de Kure

〈Certidão de nascimento〉

1. Notificação/Procedimento Consulte "Nascimento" (P3) na página "Nascimento / Casamento / Falecimento".

〈Parto e assistência à infância〉

3. Seguro/Pensão Consulte "Pagamento de Subsídio de Parto e Assistência Infantil" (P18).

〈Visita domiciliar〉

Entre em contato conosco o mais rápido possível depois que o bebê nascer. Enfermeiros de saúde

談，育児等の情報提供を行います。

〈乳幼児健康診査〉

赤ちゃんの健康状態や成長を確認するために「健康診査」があります。

■ 新生児聴覚検査（個別検査）

広島県内の委託医療機関で受けることができます。

■ 1 か月児健診（個別健診）

広島県内の医療機関で受けることができます（一部の医療機関を除く）

■ 3～4 か月児健診（個別健診）

呉市内の協力医療機関で受けることができます。

■ 乳児後期健診（個別健診）

呉市内の協力医療機関で受けることができます。

■ 1 歳 6 か月児，3 歳児健診（集団健診）

保健センター等から健診日程の通知があります。都合が悪い場合は日程変更ができます。

■ 5 歳児発達相談

保健センターからアンケートを送付します。希望者は発達相談を利用することができます。

〈予防接種〉

地域保健課（[TEL:0823-25-3525](tel:0823-25-3525)）

※ワクチン名【対象疾病】

◎ヒブ【ヒブ感染症】

◎小児用肺炎球菌【肺炎球菌感染症】

◎五種混合【ジフテリア・百日せき・破傷風・ポリオ・ヒブ】

◎四種混合【ジフテリア・百日せき・破傷風・ポリオ】

◎三種混合【ジフテリア・百日せき・破傷風】

◎二種混合【ジフテリア・破傷風】

◎不活化ポリオ【ポリオ】

◎ B C G【結核】

pública e outros profissionais médicos visitarão as casas para fornecer conselhos aos bebês e às mães, além de informações sobre criação de filhos, etc.

〈Exame de saúde infantil〉

Existe um "exame" para verificar a saúde e o crescimento do seu bebê.

■ Teste de audição de recém-nascidos (individual)

Você pode fazer em uma instituição médica na província de Hiroshima.

■ Exame médico da criança de 1 mês (individual)

Você pode fazer em instituições médicas na província de Hiroshima (excluindo algumas instituições médicas)

■ Exame de saúde de 3 a 4 meses (exame individual)

Você pode fazer em uma instituição médica na cidade de Kure.

■ Exame médico tardio da criança (exame individual)

Você pode fazer em uma instituição médica na cidade de Kure.

■ Exame médico de criança de 1 ano e 6 meses, de 3 anos (exame em grupo) O centro de saúde irá notificá-lo sobre o calendário de exames médicos. Você pode alterar a programação se não for conveniente para você.

■ Aconselhamento sobre desenvolvimento de crianças de 5 anos Um questionário será enviado pelo centro de saúde. Os candidatos podem usar o serviço de aconselhamento.

〈Vacinação〉

Setor de Saúde Comunitária

（[TEL:0823-25-3525](tel:0823-25-3525)）

※Nome da vacina [doença-alvo]

◎Hib [infecção por Hib]

◎Pneumococo pediátrico [infecção pneumocócica]

◎Vacina combinada de cinco vias [Difteria / Coqueluche / Tétano / Pólio / Hib]

◎Quadrupla[Difteria / Coqueluche / Tétano / Pólio]

◎Vacina DPT [Difteria / Coqueluche / Tétano]

◎Mistura de dois tipos [Difteria / Tétano]

◎Pólio inativada [poliomielite]

◎BCG [Tuberculose]

◎麻しん風しん混合【麻しん（はしか）・風しん】

◎水痘【水痘（水ぼうそう）】

◎日本脳炎【日本脳炎】

◎B型肝炎【B型肝炎】

◎ヒトパピローマウイルス予防【ヒトパピローマウイルス感染症】

◎ロタウイルス【ロタウイルス感染症】

各予防接種は、呉市内の協力医療機関で実施します。

ワクチン接種の対象年齢はワクチン毎に定められています。定められた対象年齢の場合は無料で接種できます。

予防接種に行くときは「母子健康手帳」を持参してください。

◎Mistura de sarampo-rubéola [Sarampo / Rubéola]

◎Varicela [Varicela]

◎Encefalite japonesa [encefalite japonesa]

◎Hepatite B [Hepatite B]

◎Prevenção do papilomavírus humano [infecção pelo papilomavírus humano]

◎Rotavírus [infecção por rotavírus]

Cada vacinação será realizada em uma instituição médica cooperante na cidade de Kure.

A idade alvo para vacinação é definida para cada vacina. A inoculação é gratuita para a idade alvo especificada.

Leve a "Caderneta de Saúde Materno-Infantil" quando for para a vacinação.

(2) 子育て支援

こども支援課《呉市役所 3 階》

([TEL:0823-25-3173](tel:0823-25-3173))

〈児童手当〉

「児童手当」は高校生年代まで（18 歳到達後の最初の 3 月 31 日まで）の児童を養育している人に支給されます。

申請した月の翌月分から支給となります。申請が遅れると遅れた月分の手当を受けられなくなります。

支払額金額（月額）

3 歳未満	第 1 子, 第 2 子 15,000 円
	第 3 子以降 30,000 円
3 歳～高校生年代	第 1 子, 第 2 子 10,000 円
	第 3 子以降 30,000 円

※新たに子どもが生まれたり、他の市区町村へ転出したりした場合は、再度申請が必要です。

※各家庭の状況により、受給の要件が異なります。詳しくは、お問い合わせください。

(2) Apoio para cuidados infantis

Divisão de Apoio às Criançasil《Prefeitura,3º andar》

([TEL:0823-25-3173](tel:0823-25-3173))

〈Auxilio Infantil〉

O "Auxilio Infantil" é pago para aqueles que estão criando filhos até a idade do ensino médio (até o primeiro dia 31 de março após a criança completar 18 anos).Será pago a partir do mês seguinte ao mês de inscrição. Se o seu pedido atrasar, você não poderá receber o subsídio pelo mês atrasado.

Valor do pagamento (mensal)

Menor de 3 anos	Primeiro e Segundo filho, 15,000 Yen
	Terceiro filho em diante, 30,000 Yen
De 3 anos até o ensino médio	Primeiro e Segundo 10,000 Yen
	Terceiro filho em diante, 30,000 Yen

※Se você tem um novo filho ou se muda para outra cidade, você precisa se inscrever novamente.

※Os requisitos de elegibilidade variam de acordo com a situação de cada família. Entre em contato conosco para mais detalhes.

支払時期

年に6回に分けて2月、4月、6月、8月、10月、12月に、それぞれの前月分までの2か月分の手当が支給されます。

申請に必要なもの

- ・児童手当認定請求書
- ・請求者名義の預金口座を確認できるもの
- ・個人番号（マイナンバー）カードまたは個人番号（マイナンバー）の通知カード
- ・本人確認書類（在留カードなど）

現況届の提出

続けて手当を受けるには、「児童手当現況届（6月初旬に送付）」のほか、必要な書類を6月末までに提出してください。
必要な人にだけ送付します。
提出が遅れると、手当が受けられなくなることがあります。必ず提出してください。

〈こども医療費助成制度〉

国民健康保険や各種社会保険に加入している場合、高校3年生（18歳到達後最初の3月31日）までの子どもの医療費の自己負担分の一部を助成します。

区分	通院	入院
0歳児～高校3年生	○	○

異動日から14日以内に申請してください。申請が遅れると申請日からの認定となります。

申請に必要なもの

- ・こども医療費受給者証交付申請書
- ・健康保険証（子どもの保険証が必要です。出生による申請の場合は、子どもが加入予定の保護者の保険証でもよいです。）
- ・個人番号（マイナンバー）カードまたは個人番号

Período de pagamento

O subsídio é pago seis vezes por ano, em fevereiro, abril, junho, agosto, outubro e dezembro, referente aos dois meses anteriores ao mês anterior.

O que precisa para solicitar

- ・Formulário de solicitação de certificação de auxílio-infantil
- ・Documento que confirmar a conta de depósito em nome do reclamante
- ・Cartão My number (meu número) ou cartão de notificação do My number (meu número)
- ・Documentos de verificação de identidade (cartão de residente, etc.)

Envio de relatório de situação

Para continuar recebendo o auxílio, envie o "Relatório de Situação Atual do Auxílio-infantil" (enviado no início de junho) e outros documentos necessários até o final de junho. Estes documentos serão enviados apenas para quem precisar. Se você os enviar com atraso, poderá não receber o auxílio. Por favor, certifique-se de enviá-los.

<Sistema de subsídio de despesas médicas para crianças>

Pessoas inscritas no Seguro nacional de saúde ou Seguro social, tem direito a subsidiar parte das despesas médicas de crianças até a terceira série do ensino médio. (Primeiro dia 31 de março após completar 18 anos)

Classificação	Consulta	Internação
De 0 anos ~ 6ª série do ensino médio	○	○

Por favor, inscreva-se dentro de 14 dias a partir da data da mudança. Se a inscrição atrasar, ela será certificada a partir da data da inscrição.

O que precisa para inscrever-se:

- ・Solicitação de certificação de elegibilidade de despesas médicas para crianças.
- ・Cartão do seguro saúde (é necessário o cartão do seguro da criança. No caso de solicitação por nascimento, pode ser utilizado o cartão de seguro do tutor da criança.)
- ・Cartão de número individual (My number) ou cartão de notificação de número individual (My

- 号（マイナンバー）の通知カード
・本人確認書類（在留カードなど）

提出先

「児童手当」「現況届」「こども医療費助成制度」すべて、こども支援課、各市民センター、市民窓口課

〈児童扶養手当〉

「児童扶養手当」は 18 歳到達後最初の 3 月 31 日までの児童を養育している父子・母子家庭等に支給されます（所得制限があり、支給額は所得に応じて変わります）。

〈ひとり親家庭等医療費助成制度〉

国民健康保険、各種社会保険に加入していて、18 歳到達後最初の 3 月 31 日までの児童を養育している父子・母子家庭等（世帯全員の前年所得税が非課税相当）の医療費の自己負担額分の一部を助成します。

〈放課後児童会〉

こども支援課（[TEL:0823-25-3254](tel:0823-25-3254)）

放課後児童会は、昼間家族が家庭にいない小学 1 年生から 6 年生を対象に小学校の施設などを利用して「遊びの場」や「生活の場」を提供する事業です。

利用条件

- ① 呉市内の小学校に通学している。
- ② 保護者が仕事などにより昼間家庭にいない。
- ③ 1 ヶ月 15 日以上仕事などがあり、3 ヶ月以上続くこと。
- ④ 放課後児童会を 3 ヶ月以上利用すること。

number)

- ・ Documentos de verificação de identidade (cartão de residente, etc.)

Destino da solicitação

O " subsídio infantil ", "relatório de situação", "sistema de subsídio de despesas médicas para crianças" ,todos na Divisão de Apoio à Criança, Centros Comunitarios ,ou na Divisão do Balcão do Cidadão

<Subsídio infantil>

" subsídio infantil " (pago a famílias monoparentais que criam filhos até o primeiro dia 31 de março após a criança completar 18 anos) (restrições de renda se aplicam, e o valor pago varia de acordo com a renda)

<Sistema de subsídio de despesas médicas para famílias monoparentais>

Subsidiamos parte das despesas médicas de famílias com mães solteiras, etc. que estão matriculadas no seguro nacional de saúde ou seguros sociais e estão criando os filhos até o dia 31 de março após completar 18 anos (o imposto de renda do ano anterior para todos da família é equivalente para isenção de impostos)

<Associação de cuidado infantil após as aulas>

Divisão de Apoio às Crianças
([TEL:0823-25-3254](tel:0823-25-3254))

A associação de cuidado infantil após as aulas é um serviço que oferece "local de diversão" e "local de estadia" para alunos do primeiro ao sexto ano que não têm família em casa durante o dia, usando as instalações do ensino fundamental.

Termos de uso

- ① Frequenta uma escola primária na cidade de Kure.
- ② Os pais não estão em casa durante o dia devido ao trabalho ou outros motivos.
- ③ Trabalha 15 dias ou mais por mês , continuamente por 3 meses ou mais.
- ④ Use a associação de crianças depois da escola por pelo menos 3 meses.

「放課後児童会」の利用に関する費用や申請など詳しいことは

こども支援課 ☎ : 0823-25-3254

国際交流センター ☎ : 0823-25-5604

〈子育て家庭支援事業〉

こども家庭相談課 ([TEL:0823-25-3599](tel:0823-25-3599))

ショートステイ（短期入所生活援助事業）

保護者が病気などで児童の養育が一時的に困難となったときや母子が一時的に保護を必要とするとき、児童養護施設などで一定期間（原則として7日以内）児童を預かる制度です。

トワイライトステイ（夜間養護等事業）

保護者が仕事などで帰宅が夜間（18:00以降）になるときや休日に不在のとき、児童養護施設などで児童を預かる制度です。

〈病児・病後児保育〉

こども施設課 ([TEL:0823-25-3174](tel:0823-25-3174))

次のすべての項目に該当する児童を一時的にお預かりします。

※事前の登録と予約が必要です。

- ①呉市内または相互利用の協定を結んでいる市町に住所があり、保育所等に在籍する児童から小学校6年生までの児童
- ②病気または回復期にあり、医療機関での入院は必要ないが、安静の確保に配慮する必要がある児童
- ③保護者の勤務の都合や、傷病、事故、出産、冠婚葬祭など社会的にやむを得ない事情により、家庭での保育が困難な児童

Para mais informações sobre os custos e inscrições para usar a " Associação de cuidado infantil após as aulas "

Divisão de Apoio às Crianças ☎ : 0823-25-3254

Centro de intercâmbio International

☎ : 0823-25-5604

<Projeto de apoio à educação infantil>

Divisão de Aconselhamento Infantil e Familiar ([TEL:0823-25-3599](tel:0823-25-3599))

Short stay (serviço de suporte de vida de admissão de curto prazo)

Quando os pais têm dificuldade temporária em criar os filhos devido a doença, ou quando as mães e filhos precisam de proteção temporária, cuidaremos deles por um determinado período (em princípio por até 7 dias) em creches, etc.. É um sistema para cuidar de crianças.

Twilight stay (serviço de cuidado noturno)

Trata-se de um sistema em que as crianças são atendidas em lares infantis quando os pais estão fora de casa à noite (a partir das 18:00) por motivo de trabalho ou feriados.

<Cuidado infantil para crianças doentes e pós-enfermidades>

Divisão de Instalações Infantis

([TEL:0823-25-3174](tel:0823-25-3174))

Cuidaremos temporariamente de crianças que se enquadram em todos os itens a seguir.

※É necessário o registro e reserva antecipada.

- ①Crianças matriculadas desde creches até a sexta série do ensino fundamental, que possuam endereço na cidade de Kure ou em uma cidade ou vila com um acordo de uso mútuo.
- ② Crianças que estão doentes ou em fase de recuperação e não precisam ser internadas em instituição médica, mas precisam ter cuidado para garantir o descanso.
- ③Crianças que têm dificuldade em ser cuidados em casa devido às circunstâncias de trabalho de seus pais, lesões, acidentes, parto, ocasiões cerimoniais e outras circunstâncias socialmente inevitáveis.

開設時間、費用など詳しいことは

こども施設課 ☎ : 0823-25-3174

国際交流センター ☎ : 0823-25-5604

〈こども誰でも通園制度〉

こども施設課 ([TEL:0823-25-3174](tel:0823-25-3174))

保護者が働いていなくても保育所などが利用できます。

利用対象者	呉市在住の生後 6 か月から満 3 歳未満の未就園児
利用可能時間	こども一人につき月 10 時間
利用料金	1 時間 300 円

一時預かりとの併用も可能です。

(3) 子育て施設

こども施設課 ([TEL:0823-25-3144](tel:0823-25-3144))

〈保育所〉

「保育所」は、0 歳から小学校就学前の子どもを対象とし、保護者が働いている、病気などの理由により家庭で保育できない子どもを保育する施設です。

一般的な保育時間は、1 日 8 時間から最大 11 時間ですが延長保育を実施している保育所もあります。

〈認定こども園〉

「認定こども園」は、保育所と幼稚園の両方の機能があります。

3 歳児からは、保護者の働いている状況に関わらず、教育・保育を一緒に受けます。

「保育所」「認定こども園」の入所の基準や申込方法、必要書類などについては

こども施設課 ☎ : 0823-25-3144

国際交流センター ☎ : 0823-25-5604

Para detalhes como periodo de abertura e custo, consulte a;

Divisão de Instalações Infantis ☎ : 0823-25-3174

Centro de Intercâmbio International

☎ : 0823-25-5604

<Qualquer criança pode frequentar a creche>

Divisão de Instalações Infantis ([TEL:0823-25-3174](tel:0823-25-3174))

Mesmo que os pais não estejam trabalhando, as crianças podem frequentar a creche.

Usuários elegíveis	Crianças pré-escolares com idades entre 6 meses e 3 anos que moram na cidade de Kure
Tempo disponível	10 horas por mês por criança
Taxa de uso	1 hora 300 ienes

Também pode ser usado em conjunto com cuidados temporários.

(3) Instalação de educação infantil

Divisão de Instalações Infantis

([TEL:0823-25-3144](tel:0823-25-3144))

〈Creche〉

Uma "creche" é uma instituição para crianças de 0 à pré-escola, para crianças que não podem ser cuidadas em casa pelos pais, porque estão trabalhando ou devido a doenças, etc.

O horário geral da creche é de 8 horas, ao máximo de 11 horas diárias, mas algumas creches oferecem extensão de serviço.

< Instituição infantil certificada >

A "instituição infantil certificada" tem as funções de creche e jardim de infância.

A partir de 3 anos de idade, independentemente da situação de trabalho do tutor, oferecemos educação e creche juntos.

Com relação aos critérios de admissão, métodos de inscrição, documentos exigidos, etc. para "creche" e "instituição infantil certificada"

Divisão de Instalações Infantis ☎ : 0823-25-3144

Centro de Intercâmbio International

☎ : 0823-25-5604

〈幼稚園〉

「幼稚園」は、満3歳から小学校就学前の子どもを対象としています。「幼稚園」は1日標準4時間ですが、働いている保護者などに応じて、時間を延長して子どもを預かる「預かり保育」してくれる「幼稚園」もあります。

幼稚園の入園

詳しいことは「幼稚園」に問い合わせるか、
国際交流センター ☎ : 0823-25-5604

<jardim de infância>

O "jardim de infância" é destinado a crianças dos 3 anos de idade à pré-escola. O "jardim de infância" em geral ,atende 4 horas por dia, mas também existem "jardins de infância" que estendem o tempo e oferecem " cuidados infantis" de acordo com o horario de trabalho dos pais.

Admissão ao jardim de infância

Para mais informações, contatte o "Jardim de infância" ou Centro de intercâmbio International
☎: 0823-25-5604



子育て施設

施設名	特徴	入園年齢	申請
保育園	家庭で保育できない保護者に代わって保育する施設	0～5 歳 (6 歳になる年まで)	各施設
認定こども園	保育園と幼稚園の両方の機能がある施設	0～5 歳 (6 歳になる年まで)	各施設
幼稚園	保護者の就労などに関係なく利用可 幼児教育を行う施設	満 3～5 歳 (6 歳になる年まで)	各幼稚園

※保育園, 認定こども園, 幼稚園によって受け入れている年齢が違います。

Instalações de cuidado infantil

Nome	Recurso	Idade de admissão	Inscrição
Creche	Cuidado infantil para famílias que nao podem faze-lo em casa	0~5 anos (ate o ano que complete 6 anos)	Em cada creche
Instituição infantil certificada	Instalação que funciona como creche e jardim de infância	0~5 anos (ate o ano que complete 6 anos)	Em cada Instituição
Jardim de infância	Instalação que oferece educação infantil independente do trabalho dos pais ,etc.	3~5 anos (ate o ano que complete 6 anos)	Em cada Jardim de infância

※ As idades aceitas podem variar dependendo da creche, instituição infantil certificada ou jardim de infância.

(4) 学校

学校教育課 (TEL:0823-25-3568)

日本の教育・保育制度

0～6歳	6～12歳	12～15歳	15～18歳	18～22歳	22歳～
保育園 (0～6歳)	義務教育		高等学校 3～4年間	大学 4年間	大学院
認定こども園 (0～6歳)				短期大学 2年間	
幼稚園 (3～6歳)	小学校 6年間	中学校 3年間	1～3年間 専門学校		就業
			高等専門学校 5年間		

〈小学校・中学校〉

日本人の 6 歳から 15 歳の子どもの持つ保護者には子どもを小学校・中学校及び義務教育学校に就学させる義務があります。

外国籍の子どもを持つ保護者には、就学させる義務はありませんが、公立の小学校・中学校及び義務教育学校への就学を希望する場合は無償で行かせることができます（給食費や教材費にお金がかかります）。

希望する場合は、呉市教育委員会学校教育課で就学の手続きをしてください。

(4) Escola

Divisão de Educação Escolar

(TEL:0823-25-3568)

Sistema de educação e assistência infantil japônês

0～6 anos	6～12 anos	12～15 anos	15～18 anos	18～22 anos	22 anos ~
creche (0～6 anos)	Educação obrigatória		Ensino médio 3 - 4 anos	Faculdade e 4 anos	Graduado
instituição certificada 0-6 anos				Faculdade 2anos	
jardim de infância (3-6 anos)	Escola primária 6 anos	Escola secundária 3 anos	Escola especializada 1-3anos		emprego
			Escola técnica 5 anos		

〈escola primária・secundária〉

Os pais de crianças japonesas com idades entre 6 e 15 anos são obrigados a matricular seus filhos no ensino fundamental e ensino médio, o chamado ensino obrigatório. Os pais de crianças estrangeiras não são obrigados a matricular seus filhos na escola, mas se desejarem mandá-los para uma escola pública de ensino fundamental, médio obrigatório, podem mandá-los gratuitamente (as taxas de merenda e material didático são cobrados). Se desejar, preencha as formalidades de matrícula na Divisão de Educação Escolar do Conselho Municipal de Educação de Kure.

※学校には3種類あります。

- 国立 国が設立した学校
- 公立 広島県や呉市が設立した学校
- 私立 国立、公立以外の学校

〈就学援助〉

呉市立の小学校・中学校及び義務教育学校に通学し、経済的な理由等により就学困難な児童生徒の保護者は、学用品や給食などにかかる費用の援助を受けることができます。

詳しいことは

学校教育課 ☎ : 0823-25-3568

〈特別支援学校〉

障害のある幼児児童生徒に対して、幼稚園、小学校、中学校又は高等学校に準ずる教育、及び、障害による学習上又は生活上の困難を克服し自立を図るために必要な教育を受けることができる学校です。

詳しいことは

学校安全課 ☎ : 0823-25-3456

国際交流センター ☎ : 0823-25-5604

〈高等学校〉

「高等学校」は、中学校を卒業した人が通う学校で、入学に当たっては、原則として入学試験を受ける必要があります。

高等学校は無償ではありませんが、家庭の所得に応じて国の支援を受けることができます。

高等学校を卒業した人は、大学などに入学する資格が認められます。

詳しいことは

広島県教育委員会高校教育指導課

☎ : 082-513-4992

国際交流センター ☎ : 0823-25-5604

※ Existem três tipos de escolas.

- Escola pública estabelecida pelo governo nacional
- Escola pública estabelecida pela Prefeitura de Hiroshima e a cidade de Kure
- Escolas privadas, não públicas

<Apoio escolar>

Os pais de crianças que frequentam escolas primárias, secundárias, o chamado ensino obrigatório da cidade de Kure que têm dificuldade de frequentar a escola por motivos financeiros podem receber assistência com despesas como material escolar e merenda escolar.

Para mais detalhes

Divisão de Educação Escolar ☎ : 0823-25-3568

<Escola com assistência especial>

Escolas que podem fornecer às crianças com deficiência, educação equivalente ao jardim de infância, escola primária, escola secundária, e educação necessária para superar as dificuldades de aprendizagem ou de vida devido a deficiências e assim alcançar a independência.

Para maiores informações

Divisão de Segurança Escolar ☎ : 0823-25-3456

Centro de intercâmbio International

☎: 0823-25-5604

<Escola preparatória>

" Escola preparatória " é a escola frequentada por quem se formou no ginásio e, como regra geral, é necessário fazer um exame de admissão.

O ensino médio não é gratuito, mas você pode obter ajuda do estado dependendo da sua renda familiar.

Aqueles que se formaram no ensino médio podem entrar em uma universidade.

Para maiores informações

Divisão de Orientação Educacional da Prefeitura de Hiroshima

☎: 082-513-4992

Centro de intercâmbio International

☎: 0823-25-5604

〈高等教育機関〉

日本で「高等学校」や「中高一貫校」等を卒業した人は、次の高等教育機関への入学資格が認められます。

- ① 大学
- ② 専門職大学
- ③ 短期大学
- ④ 専門職短期大学
- ⑤ 専門学校

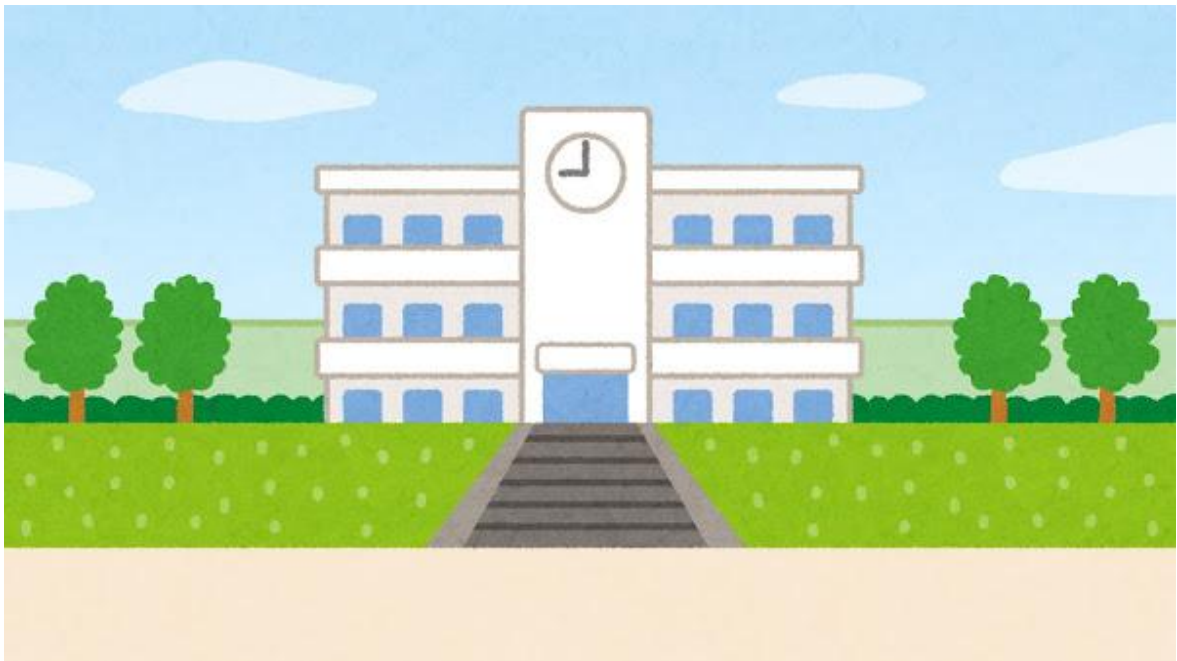
※日本の「高等学校」等を卒業していない人は、「高等学校卒業程度認定試験」に合格すると、日本の大学や短期大学、専門学校などの入学試験を受けることができます。

<Instituição de ensino médio>

Aqueles que se formaram no "ensino médio" ou "escola integrada de segundo grau" no Japão são elegíveis para admissão na próxima instituição de ensino superior.

- ① Faculdade
- ② Faculdade profissionalizante
- ③ Universidade de curta duração
- ④ Faculdade de curta duração profissionalizante
- ⑤ Escola Profissionalizante

※Aqueles que não se formaram no "ensino médio" no Japão podem fazer o exame de admissão em universidades japonesas, faculdades de curta duração, escolas proficionalizantes, etc., passando no "teste de certificação de conclusão do ensino médio".



学校教育

学校	入学年齢	手続き	学校の選択 (公立の場合)	入学試験 (公立)
小学校	6～12 歳 (7 歳になる年～)	呉市学校教育課	呉市が指定	なし
中学校	12～15 歳 (13 歳になる年～)	呉市学校教育課	呉市が指定	なし
高等学校	15 歳～18 歳 (16 歳になる年～)	広島県教育委員会 高校教育指導課	希望する学校	あり

Educação escolar

escola	Idade de admissão	Inscrição	Escolha da escola (Pública)	Admissão Teste (público)
primario	6～12 anos (a partir do ano que complete 7 anos)	Divisão de Educação Escolar da Cidade de Kure	Designado pela prefeitura	não
ginasio	12～15 anos (a partir do ano que complete 13 nos)	Divisão de Educação Escolar da Cidade de Kure	Designado pela prefeitura	não
colegial	15～18 anos (a partir do ano que complete 16 nos)	Conselho de Educação da Prefeitura de Hiroshima	Designado pela pessoa	sim

7.日本の生活

(1) ごみの出し方

環境政策課 (TEL : 0823-25-3302)

〈ごみを出す前にすること〉

- ごみ、資源物の出し方について、詳しくは市役所や市民センターで配布する「ごみ出しカレンダー」で確認できます。「ごみ出しカレンダー」は国際交流センターでも配布しています。ごみを出すときは、ごみ専用の指定袋やシールを使います。ごみ専用の指定袋はスーパーやコンビニエンスストアで買うことができます。

ごみ専用の指定袋	
「燃えるごみ」用	「燃えないごみ」用
	
	
粗大ごみ用粗大ごみ処理券	
	

〈ごみを出す日と場所〉

- ごみを出すときは、種類別に分けて、「ごみ出しカレンダー」で決められた日の朝 8:30 までに

7.Vida no Japão

(1) Como jogar o lixo

Divisão de Política Ambiental (TEL : 0823-25-3302)

<O que fazer antes de levar o lixo para fora a

- Para detalhes sobre como descartar o lixo e recicláveis, consulte o "Calendário de descarte de lixo" distribuído na prefeitura ou centro comunitário. O "Calendário de descarte de lixo" também é distribuído no Centro de Intercâmbio International.

Ao descartar o lixo, use o saco designado ou adesivo dedicado ao lixo. Você pode comprar sacos de lixo designados em supermercados e lojas de conveniência.

Saco designado apenas para lixo	
Para "lixo incinerável"	Para "lixo não incinerável"
	
	
Adesivo de descarte de lixo de grandes dimensões	
	

<Dia e local para colocar o lixo fora>

- Ao descartar o lixo, divida-o por tipo e descarte-o até as 8:30 da manhã do dia especificado no

出します。前の日や、違う日に出すことはできません。

- ごみを出す場所は、地域で決められています。

この看板がある場所に出します。わからないときは近くの人に聞くようにしましょう。



〈ごみの出し方〉

- ごみを出すときは、「燃えるごみ」「燃えないごみ」「粗大ごみ」「資源物」「有害ごみ・危険ごみ」に分けて出します。
- 「燃えるごみ」「燃えないごみ」は必ずごみ専用の指定袋に入れて出します。
- 専用の指定袋に入らないものは「粗大ごみ」です。「粗大ごみ」は呉市のシールを貼って出します。
- 「資源物」「有害ごみ・危険ごみ」は無料で出すことができます。
- 「ごみ出しカレンダー」に定められていない日に出したり、誤った出し方をしたごみは収集されません。分からないときは「ごみ出しあいうえお表」で確認できます。

※ごみ出しあいうえお表
(呉市環境業務課)

<https://x.gd/c3LZs>



"Calendário de descarte de lixo". Não pode ser colocado no dia anterior ou em um dia diferente.

- O local de descarte, é definido pela região

Descarte o lixo no local onde houver uma placa como esta. Caso você não saiba onde é o lugar, pergunte a alguém da vizinhança.



〈Como jogar o lixo fora〉

- Descartar separadamente o "lixo incinerável", "lixo não incinerável", "lixo de grande porte", "recicláveis" e "lixo nocivo / lixo perigoso".
- Certifique-se de colocar "lixo incinerável" e "lixo não incinerável" no saco de lixo designado.
- Itens que não cabem na sacola designada são "lixo muito grande". "Lixo de grandes dimensões" será descartado com um adesivo da cidade de Kure.
- "Recicláveis" e "Resíduos nocivos / Resíduos perigosos" podem ser descartados gratuitamente.
- O lixo que não for descartado em um dia não especificado no "Calendário de descarte de lixo" ou que for descartado incorretamente não será coletado. Caso não saiba, verifique a "Tabela 'aiueo' para descarte de Lixo".

※Tabela "aiueo" para descarte de Lixo

(Divisão de Assuntos Ambientais da Cidade de Kure)

<https://x.gd/c3LZs>



ごみの分類	ごみ出しカレンダーの表示	ごみの種類	注意点
燃えるごみ		・台所のごみ ・布類 ・プラスチック類 ・紙くず ・草、枯葉	・週 2 回収集 ・必ず燃えるごみ専用の指定袋に入れてください。 ・台所のごみは、よく水を切って出してください。 ・油は紙に吸わせて出してください。 ・紙おむつは汚れを取って袋に入れて出してください。 ・新聞や段ボールは「資源物」の日に出してください。
燃えないごみ		・電気製品（小） ・金属類（なべ、包丁、傘など） ・ガラス類（コップ、鏡など） ・陶器類（食器など）	・週 1 回収集 ・必ず燃えないごみ専用の指定袋に入れてください。 ・ガラスや包丁は厚めの布や紙で包んで出してください。 ・傘や、フライパンなどは大きいごみ袋に入れて出してください。 ・電池、小型カセットボンベは取り外してください。（電池、小型カセットボンベは「有害・危険ごみ」の日に出してください。） ・タイヤ、バッテリー、消火器などは出すことができません。捨てる時は購入先に確認してください。
粗大ごみ		・専用の指定袋に入らないもの ・机、ベッド、自転車、ふとん、カーペットなど	・月 1 回収集 ・シールが見えるように貼って出してください。 ・最も長いところが 2m 以上のものは、シールを 2 枚貼って出してください。 ・ふとんやカーペットは紐で縛ってください。

【ごみ分別アプリ】

■「さんあ〜る」(呉市環境業務課)



ダウンロード ➡



IOS

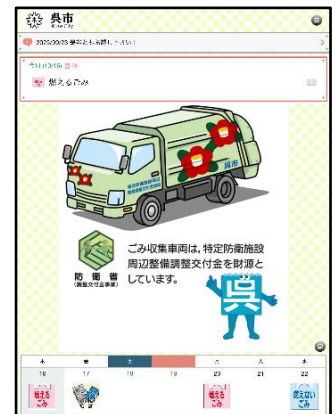
<https://x.gd/FxwgV>



Android

<https://x.gd/06Un8>

- ・ごみを出す日をアラームで知らせます。
- ・出したいごみの名前で、分け方を調べることができます。
- ・ごみ出しカレンダーを見ることができます。



Classificação o do lixo	Simbolos usados no calendario	Tipo do lixo	Ponto importante
lixo incinerável		• lixo de cozinha • panos • plastico • papel • grama ou folhas secas	• Coleta duas vezes por semana • Certifique-se de colocá-lo no saco apropriado • Drene bem o lixo da cozinha . • Descarte óleo absorvido em papel • Remova a sujeira das fraldas e coloque-as em uma sacola antes de descartá-las. • Por favor, descarte jornais e papelão no dia de "recicláveis"
lixo não incinerável		• Produtos eletrônicos (pequenos) • Metais (facas, guarda chuvas, etc) • vidros xícara, espelho • Olaria (talheres, etc)	• Coleta uma vez por semana • Certifique-se de colocá-lo no saco apropriado • envolva vidro e facas em papel ou pano grosso • descarte guarda chuvas e frigideiras em sacos grandes • Pilhas e latas spray de gaz, devem ser retirados e descartados no dia do lixo perigoso. • pneus, baterias, extintores de incêndio etc, devem ser descartados segundo orientação do local onde foram comprados.
lixo de grande porte		• Itens que não cabem no saco designado . • Mesa, cama, bicicleta, futon, tapete ,etc .	• Coleta uma vez por mês • Grude o selo em lugar visível. • Se a parte mais longa do item tiver mais de 2 m, cole dois adesivos antes de enviá-lo. • Amarre com barbante futons e carpetes.

[Aplicativo de triagem de lixo]

■ " San-a-ru " (Divisão de Assuntos Ambientais da Cidade de Kure)



Download ➡



IOS

<https://x.gd/FxwgV>

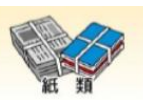


Android

<https://x.gd/06Un8>



- Um alarme avisará sobre o dia em que o lixo será coletado.
- Você pode verificar o modo de separar pelo nome do lixo que deseja descartar.
- Você pode ver o calendário de coleta de lixo.

ごみの分類	ごみ出しカレンダーの表示	ごみの種類	注意点
資源物	缶・ペットボトル・びん  缶類・びん類・ペットボトル	・酒やジュースの缶、ペットボトル、びん	・月 2 回収集 ・水洗いして出してください。 ・缶とペットボトルは網袋に入れてください。  ・透明なびん 白色のコンテナ  ・茶色のびん 茶色のコンテナ  ・その他の色のびん 水色のコンテナ  ・鏡、電球、ガラスなどは「燃えないごみ」の日に出してください。
	紙  紙類	・新聞 ・本・雑誌 ・段ボール ・牛乳などの紙パック	・月 2 回収集 ・それぞれ種類ごとに、ひもでしばってください。 ・紙パックは水洗いし、乾燥させて、切り開いて出してください。
危険有害ごみ	 有害ごみ(危険ごみ)	・乾電池、ボタン電池、小型充電式電池、モバイルバッテリー、蛍光管、水銀体温計、水銀血圧計、電子タバコ ・スプレー缶、小型カセットボンベ、使い捨てライター	・月 1 回収集 ・赤いコンテナに入れてください。  ・蛍光管は割れないようにして出してください。(電球⇒燃えないごみ) ・スプレー缶、小型カセットボンベは、危険ですので、穴を開けずに出してください。
衣類品等		・古着 ・シーツ、タオル	・市民センターなどの回収ボックスに入れてください。 ・汚れていたり、濡れているものは出すことができません。
小型家電など		・携帯電話、コード類など投入口に入る電化製品	・市役所や市民センター（宮原、警固屋はまちづくりセンター）に設置されている回収ボックスに入れて下さい。 ・40cm×20cm の投入口に入らないもの（パソコンなど）は販売店などに相談してください。 ・電化製品に内蔵されているバッテリー等は、取り外して「有害危険ごみ」として出してください。取り外せない家電製品等は、小型家電回収ボックスに入れてください。

Classificação do lixo	Simbolos usados no calendario	Tipo do lixo	Ponto importante
Reciclaveis	Latas-Garrafas PET e vidro 	• Latas de bebidas, pets, garrafas de vidro	• Coleta 2 vezes ao mes • lave antes de descartar • Coloque latas e Pets no saco de rede.  • garrafas transparentes na caixa branca  • garrafas marrons na caixa marron  • outras cores de garrafas na caixa azul  • Descarte lâmpada ,espelho e vidro no dia do lixo não incinerável
	Pape 	• jornal • livro, revista • papelao • caixa de leite etc.	• Coleta 2 vezes ao mês • todos os tipos devem estar amarrados com barbante • caixas de papel devem estar lavadas, secas e dobradas
Dangerous garbage Toxic garbage		• Dry-cell batteries, button batteries, small chargeable batteries, mobile batteries, fluorescent tubes, mercury thermometers, mercury manometers, e-cigarettes • Spray cans, small gas cartridges, disposable lighters	• Coleta 1 vez ao mês • coloque na caixa vermelha  • cuidado para não quebrar as lampadas (→ lixo não incinerável) • lata de spray, spray de gaz, são perigosos e ,devem ser descartados sem furar.
Roupas , etc		• roupa usada ,lençóis, toalhas	• descarte nas caixas de coleta dos centros comunitarios, etc • não descarte roupas sujas ou molhadas
Pequenos eletrodomésticos, etc		• Aparelhos elétricos que entram no slot, como telefones celulares e cabos	• Por favor, coloque na caixa de coleta da prefeitura ou no centro cívico (Miyahara, Kegoya Machi-dzukuri sentā). • Para itens que não cabem no slot de 40 x 20 cm (como um computador pessoal), consulte seu revendedor. • Retire as baterias incorporadas nos aparelhos e jogue-as no lixo perigoso. Coloque os aparelhos na caixa coletora. 

呉市で収集しないごみ

- ・事業ごみ
- ・大掃除や引っ越しで出る多量なごみ
- ・パソコンリサイクルにより収集しないもの
- ・パソコン〔本体、ディスプレイ（CRT 液晶）〕
- ・家電リサイクル法によるもの
エアコン、テレビ、冷蔵庫、洗濯機などは、販売店に相談してください。



冷蔵庫
冷凍庫



洗濯機
衣類乾燥機



エアコン



テレビ

- ・バイク、タイヤ、チェーン、ホイール、ガスボンベ、消火器などは、購入先で引き取ってもらうか、販売店に相談してください。

◎バイク
(エンジンのある農機具など)



◎タイヤ
◎チェーン
◎ホイール
◎自動車部品

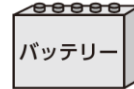


◎ガスボンベ

◎金庫



◎バッテリー



◎消火器

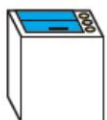


Lixo não coletado pela cidade de Kure

- ・ Resíduos de negócios
- ・ Grande quantidade de lixo gerado por limpeza ou mudança
- ・ Itens que não são coletados por PCs de reciclagem
- ・ Computador pessoal ,monitor (cristal líquido CRT)]
- ・ De acordo com a Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos aparelhos de ar condicionado, TVs, geladeiras, máquinas de lavar, etc., consulte seu revendedor.



Freezer



Secador
de roupa



ar condicionado



TVs

Motocicletas,pneus,correntes,spray de gas ,extintores ,etc, consulte o revendedor.

Motocicletas
Equipamento
Agrícola
motorizado



pneus
correntes
rodas
peças de
carro



spray de
gas

cofre



bateria



extintores



〈自治会〉

■ごみを出す場所は、自治会がきれいに掃除しています。できるだけ掃除を手伝ってください。

■自治会は地域の人が集まる会です。お祭りなどの地域の行事を一緒に行います。その地域に住んでいる人なら誰でも加入できます。

自治会に加入したい人や、自分の自治会がわからない人は

地域協働課 ☎ : 0823-25-3223

国際交流センター ☎ : 0823-25-5604

(2) 水道

上下水道局 ([TEL : 0823-26-1622](tel:0823-26-1622))

〈新しく水道を使うとき〉

■水道が利用できる状態でも使用開始の手続きが必要です。

手続き方法 (①②③④のいずれか)

①電話 上下水道局 ☎ : 0823-26-1622

②インターネット 上下水道局ホームページ



<https://x.gd/aCFRM>

③窓口 (つばき会館 3 階 呉市中央 6-2-9)

④呉市 LINE 公式アカウントメニューから (友だち登録が必要)

〈水道の使用をやめるとき〉

■水道の使用をやめる一週間くらい前に、手続きを行ってください。

手続き方法 (①②③④のいずれか)

①電話 上下水道局 ☎ : 0823-26-1622

〈Associação de moradores〉

■A associação de moradores faz a limpeza do local de despejo do lixo. Por favor, ajude com a limpeza tanto quanto possível.

■A associação de moradores é um associação da população local. Faremos eventos locais, como festivais. Qualquer pessoa que more na área pode participar.

Para quem deseja aderir à associação de bairro ou não conhece a sua própria associação:

Divisão de Colaboração Regional

☎: 0823-25-3223

Centro de intercâmbio International

☎: 0823-25-5604

(2) Água e Esgoto

Agência de Água e Esgoto ([TEL: 0823-26-1622](tel:0823-26-1622))

〈Ao usar novos serviços de água〉

■Os procedimentos para iniciar o uso são necessários mesmo quando há água disponível.

Como proceder (opções ①②③④)

① Serviço Telefônico de Água e Esgoto

☎: 0823-26-1622

② Homepage da Agência de Água e Esgoto na Internet



<https://x.gd/aCFRM>

③ Balcão (Tsubaki Kaikan 3F Kure shi Chuuo 6-2-9)

④No menu da conta oficial da cidade de Kure LINE (é necessário registrar um amigo)

〈Ao parar o uso de serviços de água〉

■Conclua o procedimento cerca de uma semana antes de parar de usar a água.

Como se inscrever (opções ①②③④)

① Serviço Telefônico de Água e Esgoto

☎: 0823-26-1622

②インターネット 上下水道局ホームページ



<https://x.gd/aCFRM>

③窓口（つばき会館 3 階 呉市中央 6-2-9）

④呉市 LINE 公式アカウントメニューから（友だち登録が必要）

〈日本のトイレに流せるもの、流せないもの〉

日本のトイレは、次のもの以外は流せません。

- ・し尿
- ・（トイレに流せる）トイレトペーパー
- ・（トイレに流せると記載されている）
おしりふきシートや、トイレ清掃・除菌シート

下水処理ポンプの故障の原因になるので、上記以外のものは絶対に流さないようにしてください。

(3) 電気・ガス

〈電気の使用手続き〉

■電気の使用を開始するには、次のことが必要です。

- ① 電気の使用開始日を決める。
- ② 電力会社に電話やインターネットで申し込む。
- ③ 電気の使用開始日に、ブレーカーのスイッチを入れれば、電気を使用できます。

■電気の使用を終了（転出など）するには、次のことが必要です。

- ① 電気の使用終了日を決める。
- ② 電力会社に電話やインターネットで申し込む。

② Homepage da Agência de Água e Esgoto na Internet



<https://x.gd/aCFRM>

③ Balcão (Tsubaki Kaikan 3F Kure shi Chuuo 6-2-9)

④No menu da conta oficial da cidade de Kure LINE (é necessário registrar um amigo)

〈Itens que podem e não podem ser jogados em banheiros japoneses〉

Nos banheiros japoneses só podem ser liberados os itens a seguir.

- ・ Dejetos humanos
- ・ Papel higiênico (que pode ser jogado no vaso sanitário)
- ・ Lenço de limpeza pessoal e lenço de limpeza / esterilização do vaso sanitário (que permitam ser jogado no vaso sanitário)

Nunca permita o fluxo de nada além dos itens acima, pois isso pode causar o mau funcionamento da bomba de tratamento de esgoto.

(3) Luz・Gas

〈Procedimento de uso de eletricidade〉

■Para começar a usar eletricidade, você precisa fazer o seguinte:

- ① Decida a data de início do uso da eletricidade.
- ② Inscrever-se na concessionária de energia elétrica por telefone ou Internet.
- ③ Você pode usar eletricidade ligando o disjuntor no dia definido para começar a usar a eletricidade.

■Para encerrar o uso de eletricidade (como na mudança), você precisa fazer o seguinte:

- ① Decida a data de encerramento do uso da eletricidade.
- ② Avise a concessionária de energia elétrica por telefone ou Internet.

〈ガスの使用手続き〉

■ ガスの使用を開始するには、次のことが必要です。

- ① ガスの使用開始日を決める。
- ② ガス会社に電話やインターネットで申し込む。

※ガスの使用開始日になると、ガス会社の人 comes. ガス会社の人 is 設備点検をして、ガスの元栓を開け、ガスの使い方を教えてください。

■ ガスの使用を終了するには、次のことが必要です。

- ① ガスの使用終了日を決める。
- ② ガス会社に電話やインターネットで申し込む。
- ③ ガスの使用終了日に、ガス会社の人 comes to close the gas meter.

水道・電気・ガスの申し込みについてわからない場合は
国際交流センター ☎ : 0823-25-5604

(4) 市営住宅

指定管理者(株)くれせん (TEL : 0823-32-2488)

市営住宅は住宅に困っている所得の低い人を対象に、呉市が安い家賃で提供している賃貸住宅で、収入基準などの入居要件が定められています。

〈申込方法〉

■ 抽選対象住宅（定期的に公募して、抽選で入居決定）

◎ 抽選対象の定期募集は、年3回行います。
募集時期 5月、9月、1月

◎ 募集期間・内容は、募集月の市政だよりに掲載します。

◎ 募集期間中に、詳しい募集内容を記載した「市営住宅入居募集案内」を配付します。
「市営住宅入居募集案内」は、(株)くれせん、住宅政策課（呉市役所5階）、各市民セン

〈Procedimento de uso do gaz〉

■ Para começar a usar o gaz, você precisa fazer o seguinte:

- ① Decida a data de início do uso do gaz.
- ② Inscrever-se na concessionária do gaz por telefone ou Internet.

※Quando chegar a data de início do uso do gás, virá uma pessoa da empresa de gás, que inspecionará o equipamento, abrirá a válvula principal e ensinará como usar o gás.

■ Para encerrar o uso do gaz (como na mudança), você precisa fazer o seguinte:

- ① Decida a data de encerramento do uso do gaz.
- ② Avise a concessionária do gaz por telefone ou Internet.
- ③ No último dia de uso do gás, uma pessoa da companhia de gás virá desligar o medidor de gás.

Caso voce não saiba como proceder para inscrição no serviço de água, luz ou gaz, consulte:
Centro de intercâmbio International
☎: 0823-25-5604

(4) Habitação municipal

Gerenciadora Kuresen Ltd. (TEL : 0823-32-2488)

Moradia municipal é uma moradia de aluguel baixo, oferecida pela cidade de Kure para pessoas de baixa renda e que se enquadrem nos requisitos de ocupação, como limite de renda, etc.

〈Como solicitar〉

■ Casas sujeitas a sorteio (recrutadas periodicamente e elegidas por sorteio)

◎ O sorteio será efetuado 3 vezes ao ano. Período de recrutamento maio, setembro e janeiro

◎ O período de recrutamento e os conteúdos serão publicados no boletim da administração municipal do mês de recrutamento.

◎ Durante o período de recrutamento, iremos distribuir um "Guia de Recrutamento de Habitação Municipal" que descreve os detalhes do recrutamento. "Informações sobre

ターで配布します。

呉市のホームページ にも掲載します。
(呉市住宅政策課)



<https://x.gd/oG5ZX>

■ 随時対象住宅（空き住宅があれば、修繕完了後に申込順で入居決定）

◎ 募集は年間を通じて随時受け付けしています。

◎ 抽選対象住宅と随時対象住宅を同時に申し込むことはできません。

〈入居申込資格〉

■「一般世帯の申込資格」

市営住宅に申し込むことができる人は、次の①～⑥のすべての条件を満たしている人です。

- ① 現在、住宅に困っている人。現在、公的住宅（市営住宅や県営住宅）を借りていない人。
住宅を持っている人は、申し込みできません。
- ② 同居する親族がいること（事実上婚姻関係にある人や、申込日から 3 か月以内に婚姻予定の人は申し込むことができます。
- ③ 申込者および同居する人の収入合計が、収入基準内であること。
- ④ 申込者および同居する人が、市町村民税や市営住宅の家賃を滞納していないこと。
- ⑤ 申込者および同居する人が、暴力団員でないこと。
- ⑥ 申込者が、成人（18 歳以上）であること。

■「単身世帯の申込資格」

単身で申し込む場合には、単身での日常生活に支障のない人で、「一般世帯の申込資格」の①③④⑤⑥の項目に該当し、さらに次のいずれかに当てはまる必要があります。

recrutamento de habitação municipal" serão distribuídas na Kuresen Co., Ltd., Divisão de Política de Habitação (5º andar da prefeitura de Kure) e em cada centro cívico.Sera postado também,no seguinte endereço:

(Divisão de Políticas Habitacionais da Cidade de Kure)



<https://x.gd/oG5ZX>

■ Casas habitáveis a qualquer momento (se houver uma casa vaga, após a conclusão dos reparos, mudança em ordem de solicitação)

◎ O recrutamento é aceito em qualquer época do ano.

◎ Você não pode se inscrever para uma casa de sorteio e uma casa dessa ao mesmo tempo.

〈Requisitos para solicitação〉

■「Qualificações para famílias em geral」

Somente podem se inscrever para habitação municipal, aqueles que preencherem todas as seguintes condições ① a ⑥.

- ① Pessoas que estão atualmente com problemas com moradia. Aqueles que atualmente não alugam moradia pública (moradia municipal ou prefeitura). Quem tem casa não pode candidatar-se.
- ② Você pode se inscrever se tiver parentes morando com você (aqueles que são realmente casados ou que planejam se casar dentro de 3 meses a partir da data de inscrição).
- ③ A renda total do requerente e da pessoa que vive junto está dentro do limite de renda.
- ④ O requerente e a pessoa que vive junto não devem ficar atrasados com o imposto municipal ou o aluguel da moradia municipal.
- ⑤ O requerente e a pessoa que vive com ele não são membros de alguma gang.
- ⑥ O candidato deve ser um adulto (acima de 18 anos).

■「Qualificações para pessoa sozinha」

Se você se inscrever sozinho, deve ser uma pessoa que não possua maiores impedimentos em sua vida diária e se enquadre nos itens①③④⑤⑥ de 「Qualificações para famílias

- ◎ 60 歳以上の人
- ◎ 身体障害者手帳の交付を受けた人（障害の程度が 1 級～4 級）
- ◎ 生活保護を受けている人
- ◎ 精神障害者保健福祉手帳の交付を受けた人
- ◎ 療育手帳の交付を受けた人
- ◎ DV 被害に遭われた人（要件あり）
- ◎ 犯罪被害に遭われた人（要件あり）

〈申し込みに必要な書類〉

- ① 呉市営住宅申込整理票
- ② （切手を貼った）はがき ※抽選対象住宅を申し込む場合のみ必要

〈申込書類の提出先〉

指定管理者「株式会社くれせん」
〒737-0051 呉市中央 3-2-5 勤住ビル 2 階
☎ : 0823-32-2488

〈市営住宅以外の住宅に住みたいとき〉

呉市お部屋探し協力店一覧
（呉市住宅政策課）



<https://x.gd/0nzdO>

国土交通省ウェブサイト「外国人の民間賃貸住宅への円滑な入居について」（国土交通省）



<https://x.gd/ZbtTa>

（英語，中国語，韓国語，スペイン語，ポルトガル語，ベトナム語，ネパール語，タイ語，インドネシア語，ミャンマー語，カンボジア語，タガログ語，モンゴル語）

em geral] e também se enquadre a algum dos seguintes itens:.

- ◎ Ter mais de 60 anos
- ◎ Pessoas que receberam um certificado de deficiência física (grau de deficiência nível 1 a 4)
- ◎ Pessoas inscritas no Seikatsu hogo
- ◎ Pessoa que recebeu o caderneta de pessoa com deficiência mental
- ◎ Pessoa que recebeu o caderneta de reabilitação infantil.
- ◎ Pessoas que foram vítimas de violência doméstica (há requisitos)
- ◎ Pessoas que foram vítimas de crime (há requisitos)

〈Documentos necessários para inscrição〉

- ① Formulário de Solicitação de Habitação Municipal de Kure
- ② Cartão postal (selado) ※ Obrigatório apenas quando se candidatar a uma casa por sorteio.

〈Onde enviar documentos de inscrição〉

Gerenciadora Kuresen Ltd.
〒737-0051 Kure shi chuuo3-2-5 Kinju biru 2 F
☎ : 0823-32-2488

〈 Para alugar uma casa que não seja municipal〉

Lista de locais para busca na cidade de Kure
（Divisão de Políticas Habitacionais da Cidade de Kure）



<https://x.gd/0nzdO>

Site do Ministério de Terras, Infraestrutura, Transporte e Turismo: "Sobre a entrada de estrangeiros em moradias privadas para aluguel" (Ministério da Terra, Infraestrutura, Transporte e Turismo)



<https://x.gd/ZbtTa>

(Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português, Vietnã, Nepal, Tailandês, Indonésio, Birmanês, Cambojano, Tagalogu, Mongol)

(5) 日常生活のルール

■ 騒音

日本人は、大きな音や声を出すことは、他人に対して迷惑だという意識があります。

パーティ、テレビや音楽の音などについては、近所の人に迷惑にならないように気を付けましょう。特にアパートやマンションなどの集合住宅では、大きな音や声を出さないように気を付けましょう。

■ 近所付き合い

近所の人と日ごろからあいさつを交わしたり、行事に参加して地域の人と付き合いをしておくことで、近所の人同士のトラブルが起きにくく、災害が起こった際には、お互いに助け合うこともできます。

■ 禁止を示す標識

何かを「できない」ことを示す様々な標識があります。

禁止の標識がある場所では、ルールを守りましょう。



「泳げません」



「たばこを吸えません」



「携帯電話は使えません」

(5) Regras da vida cotidiana

■ Barulho

Os japoneses estão cientes de que fazer barulho e falar em voz alta é um incômodo para os outros.

Tome cuidado para não incomodar seus vizinhos, com o volume da TV, som de música ou festas.

Tenha cuidado para não fazer barulho ou vozes altas, especialmente em apartamentos e condomínios.

■ Relação com vizinhos

Ao trocar saudações com os vizinhos diariamente e participar de eventos para manter contato com a população local, é menos provável que ocorram problemas e em caso de desastre, podemos ajudar uns aos outros.

■ Sinal de proibição

Existem vários sinais que indicam que você não pode fazer algo.

Observe as regras onde houver uma placa de proibição



「Proibido nadar」



「Proibido fumar」



「Proibido celulares」

(6) 呉市内の日本語教室

教室名	場所	日時	電話番号
にほんごサロン	国際交流センター (呉市役所 1 階) 呉市中央 4 丁目 1-6	毎週日曜日 14:00～15:30	0823-25-5607
日本語教室«呉»	広まちづくりセンター (広市民センター5 階) 呉市広古新開 2 丁目 1-3	毎週土曜日 18:00～19:30	0823-71-2151
せかいの花 2018～		毎週水曜日 10:00～11:30	
こども 日本語教室 シランダ	ひろ協働センター (広市民センター4 階) 呉市広古新開 2 丁目 1-3	毎週土曜日 14:00～16:00	0823-71-0321
一期一会	国際交流センター (呉市役所 1 階) 呉市中央 4 丁目 1-6	毎週木曜日 13:00～15:00	0823-25-5607
安浦日本語教室	安浦まちづくりセンター2 階 呉市安浦中央 4 丁目 3-2	毎週木曜日 10:00～12:00 毎週土曜日 18:00～19:30	0823-84-3636

(6) Aulas de lingua japonêsa em Kure

Nome	Local	Dia/Hora	Telefone
Nihongo Saron	Centro internacional (1 andar da pref. Kure) Kureshi Chūō 4-chōme 1 - 6	Segundas 14:00～15:30	0823-25-5607
Classe de japonês «Kure»	Hiro machi zukuri center (5 andar do Hiro Shimin center) Kureshi Hirokoshingai 2-chōme 1 - 3	Sábados 18:00～19:30	0823-71-2151
Sekai no Hana 2018～		Quartas 10:00～11:30	
Classe de japonês p/ crianças (Ciranda)	Hiro Kyoudou center (4 andar do Hiro Shimin center) Kureshi Hirokoshingai 2-chōme 1 - 3	Sábados 14:00～16:00	0823-71-0321
Ichigo Ichie	Centro internacional (1 andar da pref. Kure) Kureshi Chūō 4-chōme 1 - 6	Quintas 13:00～15:00	0823-25-5607
Classe de japonês de Yassura	2 andar do Yasuura Machi zukuri center Kureshi Yasuura Chūō 4-chōme 3 - 2	Todas as quintas-feiras 10:00～12:00 Todos os sábados das 18: 00～19:30	0823-84-3636

(7) 外国人相談窓口

相談窓口および場所	言語および時間	電話番号
呉市外国人相談窓口 【国際交流センター/呉市役所 1 階】 呉市中央 4 丁目 1-6	日本語, 英語, 中国語, ベトナム語 ※その他の言語も対応可 月～金 9:00～18:00 土日 10:00～18:00 祝日・年末年始は休み	0823-25-5604
呉市東部地区 外国人総合相談窓口 【広市民センター4 階】 呉市広古新開 2 丁目 1-3	日本語, ポルトガル語 その他の言語も対応可 月・火・木・金 9:00～17:00 土 10:00～18:00 日・水・祝日・年末年始は休み	0823-76-3370
ひろしま多言語総合相談窓口 【ひろしま国際センター】 広島市中区中町 8-18	日本語, 英語, ポルトガル語, 中国語, ベトナム語, 韓国語, タガログ語, インドネ シア語, タイ語, ネパール語, スペイン 語, ロシア語, ウクライナ語 月～金 10:00～19:00 土 9:30～18:00 日・祝日・年末年始は休み	0120-783-806

(7) Balcão de consulta para estrangeiros

Nome e local	Idioma e horário	Telefone
Kureshi Balcão de consulta p/ Extrangeiros do Centro Internacional 1 andar da prefeitura de Kure Kureshi Chūō 4-chōme 1 - 6	Japonês, Inglês, Chinês, Vietnan ※ entre outras linguas Seg～Sex 9:00～18:00 Sábado 10:00～18:00 Fechado nos feriados	0823-25-5604
Kureshi Balcão de consulta da área leste (4 andar do Hiro Shimin center) Kureshi Hirokoshingai 2-chōme 1 - 3	Japonês, Português Outros idiomas também estão disponíveis Seg・Ter・Quin・Sex 9:00～17:00 Sábado 10:00～18:00 Fechado nas quartas, domingos e feriados	0823-76-3370
Balcão de consulta geral de Hiroshima【Centro Internacional de Hiroshima】 Hiroshimashi Nakaku Nakamachi 8 - 18	Japonês, Inglês, Português, Chinês, Vietnan, Koreano, Tagalogo, Indonésio, Tailandês, Nepales, Espanhol, Russo, Ucraniano Seg～Sex 10:00～19:00 Sábado 9:30～18:00 Fechado aos domingos, feriados e fim de ano e ano novo	0120-783-806

8. 緊急・防犯

(1) 緊急

火事・救急・救助などのときは 119 番に電話をかけてください。

日本では救急車・消防車を呼ぶことは無料です。

日本語が話せなくても大丈夫です。

呉市は、電話通訳センターを介した三者間同時通訳をすることができます。

【対応言語】

英語・中国語・韓国語・タイ語・ベトナム語・インドネシア語・タガログ語・ネパール語・ポルトガル語・スペイン語・フランス語・ドイツ語・イタリア語・ロシア語・マレー語・ミャンマー語・クメール語・モンゴル語・シンハラ語・ヒンディー語・ベンガル語・ウクライナ語・ペルシア語・アラビア語・ウルドゥー語・パシュート語・タミル語・ダリー語・台湾語・トルコ語・ラオス語・広東語

電話に出た消防の指令員（オペレーター）に「火事」か「救急」か「救助」か伝えます。※あなたの周囲に日本語を話せる人がいる場合は、お手伝いをお願いしてください。

（119 通報のかけ方）

- ①救急か火災か救助かを伝える。
- ②消防車・救急車が向かう住所を伝える。（住所が分からない場合は、大きな建物や交差点などの目印になるものを教えてください。）

- ③現在の状況を伝える。

救急の場合：誰が、いつから具合が悪いのか。
意識・呼吸はあるのか。病気がケガか伝える。

火災の場合：燃えているもの。負傷者・逃げ遅れた人は何人いるか伝える。

救助の場合：負傷者は何人いるか。負傷者の状況、ケガをしている箇所を伝える。

- ④あなたの名前と連絡先を伝える。（119 番通報

8. Emergência / Crime

(1) Emergência

Em caso de incêndio, emergência, resgate, etc., ligue para 119. Chamar uma ambulância ou carro de bombeiros é gratuito no Japão.

Você não precisa falar japonês.

A cidade de Kure pode fornecer tradução simultânea para três partes por meio do Centro de tradução por telefone.

【Idiomas disponíveis】

Inglês, Chinês, Coreano, Tailandês, Vietnamita, Indonésio, Tagalo, Nepalês, Português, Espanhol, Francês, Alemão, Italiano, Russo, Malaio, Mianmar, Khmer, Mongol, Cingalês, Mandarin, Bengali, Ucrainiano, Persa, Árabe, Urdu, Pashtu, Tâmil, Dari, Taiwanês, Turco, Laosiano, Cantonês

Diga ao comandante dos bombeiros (operador) que atendeu o telefone se é "incêndio", "emergência" ou "resgate". * Se houver pessoas perto de você que fale japonês, peça ajuda por favor .

（Como fazer uma chamada 119）

- ①Diga se é emergência, incêndio ou resgate.
- ②Informe o endereço para onde o carro de bombeiros / ambulância deve dirigir-se. (Se você não souber o endereço, informe algum ponto de referência, como um grande edifício ou um cruzamento.)

- ③Conte a situação atual.

Em caso de emergência: Quem está doente e quando? Existe consciência / respiração? Informe se você está doente ou ferido.

Em caso de incêndio: Diga quantas pessoas ficaram feridas ou com atraso para escapar.

Em caso de resgate: quantas pessoas ficaram feridas? Informe a pessoa lesionada e a área lesionada.

- ④Forneça seu nome e informações de contato.

後も連絡が取れる電話番号を伝えてください。消防の指令員（オペレーター）から再度連絡し詳しい内容について訪ねる場合があります。電話に出られるようにしてください。）

※ 上記に示したものは、一般的な聞き取り内容です。答えられる範囲で伝えてください。

交通事故・犯罪被害（110 番）

交通事故や犯罪に遭って、警察官にすぐ来てほしいときは 110 番にかけてください。

110 番に電話をかけると、オペレーターが次のようなことを質問します。落ち着いて、できるだけ正確に答えてください。

- ① 事件か 事故か
- ② いつ、どこで、何があったか
- ③ あなたの名前、連絡先
- ④ 事故の相手や犯人の性別、人数、年齢、服装など
- ⑤ けがをしている人がいないか
自分で電話をかけることができないときは、近くにいる人に助けを求めてください。

(2) 犯罪に遭わないために

日本の法律やルールを理解して、安全に暮らしましょう。

〈在留カード・パスポート〉

- 在留カードは、いつも持っていなければいけません。
- 在留資格が「留学」や「家族滞在」などの人は仕事をすることができません。

※ただし、入国管理局から「資格外活動の許可」を得ていれば、週 28 時間以内などの範囲内でアルバイトをすることが可能です。

仕事ができる在留資格の人でも、在留カードに書いてある在留資格以外の仕事はできません。

- 在留カード、パスポートは大切な身分証明書です。他の人に預けないで、自分で管理しましょう。

(Informe-nos o número de telefone com o qual possamos entrar em contato mesmo depois de ligar para 119. O comandante dos bombeiros (operadora) podera contatá-lo novamente e perguntar sobre os detalhes. Por favor, fique preparado para atender o telefone.)

※ O texto acima é um exemplo genérico de diálogo. Por favor, diga o máximo que puder responder.

Acidente de trânsito / crime (nº 110)

Se você sofrer um acidente de trânsito ou um crime e quiser que um policial venha imediatamente, disque 110.

Quando você liga para 110, a operadora faz as seguintes perguntas. Por favor, fique calmo e responda com a maior precisão possível.

- ① É um incidente ou um acidente?
- ② O que aconteceu, quando e onde
- ③ Seu nome e informações de contato
- ④ Sexo do acidentado ou do criminoso, número de pessoas envolvidas, idade, vestimenta, etc
- ⑤ Alguém está ferido?
Se você não conseguir fazer a ligação sozinho, peça ajuda a alguém por perto.

(2) Para evitar crime

Entenda as leis e regras japonesas e viva com segurança.

<Cartão de Residência / Passaporte>

- Você deve sempre ter seu cartão de residência com você.
- Pessoas cujo status de residência é "Estudante Universitário" ou "Estadia Familiar" não podem trabalhar.
※No entanto, se você obteve "permissão para atividades fora do status de qualificação" do Departamento de Imigração, poderá trabalhar meio período dentro de 28 horas por semana. Mesmo que tenha um estatuto de residência que lhe permita trabalhar, não pode fazer outro trabalho além do estatuto de residência escrito no seu cartão de residência.
- Cartão de residência e passaporte são cartões de identificação importantes. Não deixe isso

- 在留カードを紛失したら、なくしたことがわかった日から 14 日以内に、出入国在留管理庁（入管）で在留カードの再交付申請をします。

広島出入国在留管理局

☎ : 082-221-4412

〈マイナンバーカード〉

- マイナンバーカードは、失くさないようにしてください。
- マイナンバーカードを紛失した場合は、「マイナンバー総合フリーダイヤル」に電話をしてください。

マイナンバー総合フリーダイヤル

0120-0178-27

個人番号カードコールセンター（全国共通ナビダイヤル）

0570-064-738

対応言語：英語、中国語、韓国語、
スペイン語、ポルトガル語

対応時間：全日 8:30～20:00

対応言語：タイ語、ネパール語、インドネシア語、
ベトナム語、タガログ語

対応時間：全日 9:00～18:00

〈落とし物をしたとき、物を盗まれたとき〉

- 近くにある警察や交番に行って届け出をします。
- 「キャッシュカード」や「クレジットカード」を失くしたら、すぐに銀行やカード会社に連絡をして、他の人にカードが使われないように手続きしてください。

落とし物をして困ったときは

国際交流センター ☎ : 0823-25-5604

119番



para outra pessoa, faça você mesmo.

- Se você perder seu cartão de residência, solicite a reemissão do cartão de residência ,dentro de 14 dias a partir do dia em que descobrir que o perdeu, no Departamento de Imigração do Japão

Departamento de Imigração de Hiroshima

☎ : 082-221-4412

〈Cartão My number〉

- Não perca o seu cartão de número individual.
- Se você perder seu cartão de número individual, ligue para " Número de ligação gratuita geral do My number".

My Número de ligação gratuito geral:

0120-0178-27

Central de Atendimento com Cartão de Número Individual (Navi Dial comum em todo o país)

0570-064-738

Idiomas disponíveis:

Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português

Horário de atendimento:

Diariamente, 8:30～20:00

Idiomas disponíveis:

Tailandês, Nepalês, Indonésio, Vietnamita, Tagalo

Horário de atendimento:

Diariamente, 9:00～18:00

〈Quando você deixa cair algo ou quando algo é roubado〉

- Vá à polícia ou ao posto policial próximo e apresente uma queixa.
- Se você perder seu "cartão bancario" ou "cartão de crédito", entre em contato com seu banco ou administradora do cartão imediatamente.
Faça o procedimento para evitar que outras pessoas usem o cartão.

Se você tiver problema com um item perdido:

Centro de intercambio International

☎ : 0823-25-5604

110番



9.防災

(1) 防災

日本は、台風や梅雨前線などによる暴風、大雨、高潮、そして地震や津波など災害が多い国であるため、災害に対する最大限の注意が必要です。特に状況にある程度予測できる台風や大雨は、事前の情報収集や早めの避難など、「日々の備え」が鍵となります。

2018年7月に発生した豪雨では、呉市でも30名の方が亡くなっています。

防災への意識を高め、自分自身や大切な人の命を守りましょう。

9. Prevenção de desastres

(1) Prevenção de desastres

O Japão é um país com muitos desastres, como tufões e frentes de estação chuvosa, chuvas fortes, tempestades e terremotos e tsunamis, por isso precisamos ser extremamente cuidadosos com os desastres. Especialmente tufões e chuvas fortes, que se pode prever a situação até certo ponto, a "preparação diária", como coletar informações com antecedência e evacuar mais cedo, é a chave. As fortes chuvas que ocorreram em julho de 2018 também causaram a morte de 30 pessoas na cidade de Kure. Aumente a conscientização sobre a prevenção de desastres e proteja você e seus entes queridos.

〈大雨の時の行動〉次の表を参考にして、適切に行動してください。

警戒レベル	出される情報	とるべき行動
レベル 5	緊急安全確保	災害が起きています！命の危険があります。 避難すること自体が危険である場合、緊急に身の安全を確保してください！
＜警戒レベル4までに必ず避難してください！＞		
レベル 4	避難指示	災害が起こるかもしれません。 高齢者等以外の人も、危険な場所から避難所や安全な場所へ全員避難してください。 避難所は誰でも利用できます。 避難所へ行くのが危険な場合は、建物の上の階などに避難してください。
レベル 3	高齢者等避難	危険な場所にいる次の方は避難してください。 ・高齢者 ・体が不自由な人 ・妊娠している人 など 避難所や安全なところに避難してください。（友人宅や、職場の人の家なども可） 避難所は誰でも利用できます。 高齢者等以外の人も、必要に応じ避難の準備または自主的な避難を行ってください。
レベル 2	大雨・洪水・高潮 注意報	避難行動を確認してください。テレビ等で情報を確認してください。 外の様子を確認してください。避難所や、安全な場所を確認してください。 避難所は誰でも利用できます。 避難所の場所がわからない場合は、国際交流センター（☎0823-25-5607）で確認してください。
レベル 1	早期注意情報	天気が悪化するおそれがあります。 テレビ等で情報を確認してください。 外の様子を確認してください。

※警戒レベルは、必ずしもこの順番で出されるとは限りません。

< Ações durante chuva forte> Consulte a tabela a seguir e aja adequadamente.

Nível de alerta	Informações emitidas	Ações a serem tomadas
Nível 5	Segurança de emergência	Um desastre está acontecendo! Há perigo de vida. Se a própria evacuação for perigosa, garanta sua segurança com urgência!
<Proceda a evacuação até o nível 4 ! >		
Nível 4	Ordem de evacuação	Pode ocorrer um desastre. Todas as pessoas, sem exceção, devem evacuar de locais perigosos para abrigos ou locais seguros. Qualquer pessoa pode usar o abrigo. Se for perigoso ir ao centro de evacuação, evacue para o andar superior do edifício.
Nível 3	Idosos, etc Evacuação	Por favor, evacue as seguintes pessoas se estiverem num local perigoso. ・ Pessoas idosas ・ Pessoas com deficiência física ・ Pessoas grávidas, etc. Por favor, evacue para um abrigo ou local seguro. (A casa de um amigo ou a casa de uma pessoa no trabalho também é possível) Qualquer pessoa pode usar o abrigo. As pessoas que não sejam os idosos também devem se preparar para a evacuação ou evacuar conforme necessário.
Nível 2	Chuva forte, enchente, Tempestade Aviso	Por favor, verifique o comportamento de evacuação. Por favor, verifique as informações na TV etc. Por favor, verifique o exterior. Verifique se há abrigos e lugares seguros. Qualquer pessoa pode usar o abrigo. Se você não souber a localização do centro de evacuação, verifique com o Centro de Intercâmbio Internacional (☎0823-25-5607).
Nível 1	Atenção antecipada informação	O tempo pode piorar. Por favor, verifique as informações na TV etc. Por favor, verifique o exterior.

※Os níveis de alerta nem sempre são fornecidos nesta ordem.

<地震の時の行動>

建物の中にいる時は、安全なスペースに避難して、あわてて外へ出ないでください。

建物の外にいる時は、塀の倒壊や看板などの落下に注意してください。

<津波の時の行動>

海辺や川辺で津波注意報が出たときには、すぐに水辺から離れてください。

津波は繰り返し襲ってきますので、高台などの高くて安全な場所へ避難してください。

<Ação em caso de terremoto>

Quando estiver dentro do prédio, evacue para um local seguro e não corra para fora.

Quando estiver fora do prédio, tome cuidado com a queda de muros e placas.

<Ação durante um tsunami>

Quando um alerta de tsunami for emitido na praia ou na beira do rio, afaste-se imediatamente da beira da água.

Os tsunamis ocorrerão repetidamente, então, por favor, evacue para locais altos e seguros, como colinas.

(2) 災害が起こったら

① 災害の情報を調べます。

■ 呉市 WEB 版防災・ハザードマップ（呉市危機管理課）

災害のときに逃げる場所（避難所）や、大雨や地震のときに危ない場所を調べることができます。



<https://x.gd/02xae>

【対応言語】

日本語、英語、中国簡体、韓国語、ベトナム語、ポルトガル語



■ 呉市の災害時の情報を発信（呉市国際交流協会）



Facebook

<https://x.gd/XAGTD>



(2) Se ocorrer um desastre

① Procure informações sobre desastres.

■ Mapa Online de Prevenção de Desastres e Perigos da Cidade de Kure (Divisão de Gerenciamento de Crises da Cidade de Kure)

Você pode descobrir para onde fugir (abrigos) em caso de desastre e locais perigosos em caso de chuva forte ou terremoto.



<https://x.gd/WYiPv>



【Idiomas disponíveis】

Japonês, Inglês, Chinês simplificado, Coreano, Vietnamita, Português,

■ Informações sobre desastres (Associação International de Kure)



Facebook

<https://x.gd/XAGTD>



にほんご 日本語

日本の自然災害に備える

さいがい さい がい じ べん り

災害時に便利な

たげんご 多言語

アプリとWEBサイト

すぐ見ることができる場所に貼っておくと便利です

大雨 台風 地震 津波 洪水 土砂災害 大雪 噴火

災害時に使える！

ぜひインストールしておこう！

QRコードでダウンロード！

▶ 主なスマートフォンアプリ

Safety tips APP ダウンロードはこちら▶

日本の災害情報を知るのに便利なアプリです。

VoiceTra APP ダウンロードはこちら▶

話しかけると外国語に翻訳してくれる高精度多言語音声翻訳アプリです。

NHK WORLD-JAPAN APP ダウンロードはこちら▶

NHKのニュースを発信。地震・津波の緊急情報もお知らせします。

▶ 主なWEBサイト

パソコンでも、スマホでも！

気象庁 災害情報 <https://www.data.jma.go.jp/mu/f/mu/f.html?lang=jp>

国土交通省 防災ポータル <https://www.mlit.go.jp/bousai/bousai-portal/index.html>

NHK WORLD-JAPAN https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/

発行元：内閣府
監修・協力：総務省、消防庁、国土交通省、観光庁、気象庁

※アプリ、WEBサイトの情報は2024年8月末時点

災害がおこったら！

- ① 災害の情報を調べます
- ② 安全な場所へ移動します

情報が確認しやすいWEBサイト・アプリ

気象庁 WEB 災害情報 WEB

●気象庁が発信する最新の気象情報、災害情報が確認できます。
<https://www.data.jma.go.jp/mu/f/mu/f.html?lang=jp>

Safety tips APP 災害情報

●日本国内の災害情報や避難情報などを通知するアプリ。災害時に役立つ様々な機能があります。

国土交通省 WEB 防災ポータル

●防災情報300サイトがひとまとめ！知りたい情報に簡単にアクセスできます。
<https://www.mlit.go.jp/bousai/bousai-portal/index.html>

地震・津波のとき

- 地震・津波の情報
(海で大きな地震があったときは津波に注意しましょう)

気象庁 WEB 地震情報

Safety tips APP 地震情報

国土交通省 WEB 防災ポータル 津波警報・注意報

災害時、見てほしい情報 [被害状況]

噴火のとき

●噴火の情報

気象庁 WEB 噴火警報・予報

Safety tips APP 噴火警報

国土交通省 WEB 防災ポータル 災害時、見てほしい情報 [被害状況]

台風・大雨・大雪のとき

●風・雨・雪の情報

気象庁 WEB 気象警報・注意報

Safety tips APP 気象情報

国土交通省 WEB 防災ポータル 災害時、見てほしい情報 [気象状況]

●土砂災害・浸水害・洪水の危険度

気象庁 WEB 危険度分布：土砂災害・浸水害・洪水

国土交通省 WEB 防災ポータル 災害時、見てほしい情報 [気象状況] ▶ 川の防災情報

困ったとき・安全な場所に移動したいとき

●日本語で助けを求めたい

Safety tips APP コミュニケーションカード

VoiceTra APP 音声翻訳・テキスト翻訳

●避難所

Safety tips APP 避難情報 ▶ 避難所情報 ▶▶ 「全国避難所ガイド」アプリへ移動します

●鉄道・航空・道路状況

国土交通省 WEB 防災ポータル 災害時、見てほしい情報 [交通・物流情報]

[Aplicativo e site de informações multilíngue durante um desastre] (Gabinete do Primeiro-Ministro) <https://x.gd/REu1P>

Português

Prepare-se para um desastre natural no Japão

Aplicativos e sites úteis em caso de desastre

Multilínguas

Coloque onde você pode ver facilmente



Chuvvas torrenciais, Tufão, Terremoto, Tsunami, Inundação, Deslizamento de terra, Forte nevasca, Erupção vulcânica

Para usar em caso de desastre

É divertido! Instale-o como precaução!

► **Aplicativo para smartphone** Download com código QR

Safety tips APP Faça o download aqui ►
Aplicativo para obter informações sobre desastres no Japão.

VoiceTra® APP Faça o download aqui ►
Este é um aplicativo de tradução de voz multilíngue de alta precisão que traduz automaticamente o que é falado para um idioma estrangeiro.

NHK WORLD-JAPAN APP Faça o download aqui ►
Transmite notícias da NHK. Também informa sobre emergências de terremotos e tsunamis.

► **Principais páginas da web** Com PC ou smartphone!

Agência Meteorológica do Japão - Informações sobre Desastres
<https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang-pt>

Ministério da Terra, Infraestrutura, Transporte e Turismo Portal de Prevenção de Desastres
<https://www.mlit.go.jp/river/boosai/boosai-portal/pt/index.html>

NHK WORLD-JAPAN
https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/

Fonte: Gabinete do Japão
Supervisão/Cooperação: Ministério do Interior e Comunicações, Agência de Gestão de Incêndios e Desastres, Ministério da Terra, Infraestrutura, Transporte e Turismo, Agência de Turismo e Agência Meteorológica do Japão
* As informações do aplicativo e do site são do final de agosto de 2024.

Se ocorrer um desastre:

- (1) Procure informação de desastre
- (2) Vá para um lugar seguro

Sites e aplicativos onde você pode facilmente confirmar as informações:

Agência Meteorológica do Japão Sites de informações sobre desastres
• Verifique as últimas informações meteorológicas e de desastres emitidas pela Agência Meteorológica do Japão.
<https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang-pt>

Safety tips Informações sobre desastres
• É um aplicativo que notifica informações de desastres e evacuações no Japão. Possui várias funções úteis em situações de emergência.

Ministério da Terra, Infraestrutura, Transporte e Turismo Portal de Prevenção de Desastres
• Acesso simples a 300 sites de informações sobre prevenção de desastres! Encontre rapidamente as informações que precisa.
<https://www.mlit.go.jp/river/boosai/boosai-portal/pt/index.html>

Em caso de terremoto ou tsunami

- Informações sobre terremotos e tsunamis. (Cuidado com um tsunami quando o terremoto se origina no mar)

Agência Meteorológica do Japão WEB
Informações de terremoto

Safety tips APP
Informações de terremoto

Agência Meteorológica do Japão WEB
Alerta - Alerta Preventivo de Tsunami

Ministério da Terra, Infraestrutura, Transporte e Turismo Portal de Prevenção de Desastres
Informações úteis em caso de desastres [Situação dos danos]

Em caso de erupção vulcânica

- Informação sobre erupções vulcânicas

Agência Meteorológica do Japão WEB
Alerta/Previsão de erupções

Safety tips APP
Alerta de erupções

Ministério da Terra, Infraestrutura, Transporte e Turismo Portal de Prevenção de Desastres
Informações úteis em caso de desastres [Situação dos danos]

Em caso de tufão/chuva torrencial/forte nevasca

- Informação do vento/chuva/neve.

Agência Meteorológica do Japão WEB
Alerta meteorológico - Alerta meteorológico preventivo

Safety tips APP
Informações meteorológicas

Ministério da Terra, Infraestrutura, Transporte e Turismo Portal de Prevenção de Desastres
Informações úteis em caso de desastres [Informações meteorológicas]

- Risco de deslizamento de terra ou inundação.

Agência Meteorológica do Japão WEB
Mapa de Grau de Perigo: Deslizamento de terra/ Alagamento/ Inundação

Ministério da Terra, Infraestrutura, Transporte e Turismo Portal de Prevenção de Desastres
Informações úteis em caso de desastres [Informações meteorológicas] ► Informações de prevenção de desastres em rios

Quando você precisar de ajuda ou quiser ir para um lugar seguro

- Peça ajuda em japonês

Safety tips APP
Frases úteis para comunicação

VoiceTra® APP
Tradução de voz e de texto

- Refúgios

Safety tips APP
Informações de evacuação ► Informações de locais de refúgio ► Vá para o aplicativo "Guia de abrigo para todo o país"

- Situação de ferrovias, rotas aéreas e estradas

Ministério da Terra, Infraestrutura, Transporte e Turismo Portal de Prevenção de Desastres
Informações úteis em caso de desastres [Informações de tráfego e circulação de cargas]

【助けを求めたいとき】

SOS カード（呉市国際交流協会）

国際交流センターで配布または画像をダウンロードして使うことができます。



<https://x.gd/clQXN>

【Quando você quiser pedir ajuda】

Cartão SOS (Associação Internacional de Kure)

Você pode distribuí-lo no Centro de intercambio International ou fazer o download e usar a imagem.



<https://x.gd/clQXN>

SOS にほんご 日本語ができません。ポルトガル語 たす 助けてください!! por favor me ajude 日本人の皆さま：これは外国人向け 緊急時・災害時用 SOS カードです。 このカードの提示がありましたら、温かいご協力をお願いいたします。 発行：呉市国際交流協会 Associação de troca internacional Kure	いま なに お Q 今、何が起こっていますか？ o que está acontecendo agora? おおあめ こうずい 大雨・洪水 inunda おおあめ どしゃくず 大雨・土砂崩れ escorrega terrestre じしん 地震 tremor de terra  ゆびさしで教えてください。
わたし ひなんしょ つ い 私を避難所に連れて行ってください。 Por favor me leve ao centro de evacuação  日本人の皆さま： 避難所では管理者に外国人であることを伝え、災害時多言語表示など (http://dis.clair.or.jp/) を印刷してもらってください。	がい こく じん そろ だん まど ぐち 外国人相談窓口 Serviço de Consultas para Estrangeiros  呉市役所 呉市役所1階 国際交流センター Kure Prefeitura primeiro andar facebook.com/kure.iea  Telephone:0823-25-5604

② 安全な場所へ移動します。

大雨の場合【レベル3発令の段階から開設する避難所（73カ所）】

太字 ➡ ペット受入可

地 区	避 難 所
天 応	天応まちづくりセンター ，天応小学校，呉ポートピアパーク（こども館）
吉 浦	吉浦まちづくりセンター ，吉浦中学校，吉浦小学校
中 央	つばき会館 ， 二川まちづくりセンター ，両城小学校，明立小学校，長迫小学校，和庄小学校，畑老人集会所，呉中央中学校，呉三津田高等学校体育館，山手1丁目集会所，本通小学校，港町小学校※，荘山田小学校，東畑中学校，片山中学校
宮 原	宮原まちづくりセンター ，宮原小学校，坪内小学校，宮原中学校
警固屋	警固屋まちづくりセンター ，警固屋中学校
音 戸	音戸まちづくりセンター ，早瀬パブリックセンター，波多見小学校
倉 橋	倉橋まちづくりセンター ，倉橋まちづくりセンター釣土田分館，倉橋東センター，農業技術拠点センター
阿 賀	阿賀まちづくりセンター ，阿賀小学校，旧延崎小学校
広	広まちづくりセンター ，横路中学校，広小学校，白岳中学校，旧小坪小学校，石内老人集会所，広南中学校，三坂地小学校，白岳小学校
仁 方	仁方まちづくりセンター ，皆実会館，仁方中学校
川 尻	川尻まちづくりセンター ，川尻中学校，川尻小学校
安 浦	安浦まちづくりセンター ，安登小学校，安浦小学校（教室），旧野路東小学校
昭 和	昭和市民センター ， 昭和東まちづくりセンター ，昭和北中学校，昭和南小学校，昭和西小学校，昭和中学校
郷 原	郷原まちづくりセンター ，郷原中学校
下蒲刈	下蒲刈市民センター ，下蒲刈農村環境改善センター
蒲 刈	蒲刈市民センター ，蒲刈小学校，大浦集会所（旧蒲刈小学校）
豊 浜	豊浜まちづくりセンター ， 豊浜まちづくりセンター豊島分館
豊	豊まちづくりセンター ，豊小学校

※港町小学校は，2024年4月から2027年3月まで休止（予定）

② Vá para um lugar seguro.

Em caso de chuva forte[Centros de evacuação a serem abertos a partir da fase de anúncio do nível 3 (73 locais)]

Itálico em negrito ⇒ Aceita animais de estimação

Distrito	Centros de evacuação
Tenno	<i>Tenno machi zukuri center</i> , Tenno shogakko, Kure Pootopia park (kodomo kan)
Yoshiura	<i>Yoshiura machi zukuri center</i> , Yoshiurachuugakko Yoshiurashogakko
Chuo	<i>Tsubaki Kaikan , Futagawa machi zukuri center</i> , Ryoujyou shogakko , Meiritsu shogakko, Nagasako shogakko, Washou shogakko, Hata roujin shukaijyo, Kure chuuo chuugakko , Kure mitsuta kouko taikyukan , Yamate 1choume shukaijyo , Hondori shogakko , Minatomachi shogakko※ , Shoyamada shogakko , Higashihata chuugakko , Katayama chuugakko
Miyahara	<i>Miyahara machi zukuri center</i> , Miyahara shogakko, Tsubonouchi shogakko, Miyahara chuugakko
Kegoya	<i>Kegoya machi-zukuri Center</i> , Kegoya shogakko
Ondo	<i>Ondo machi-zukuri Center</i> , Hayase paburiku center, Hatami shogakko
Kurahashi	<i>Kurahashi machi-zukuri Center</i> , Kurahashi machi zukuri center ryoushida bunkan , Kurahashi Higashi center ,Nougyou gijyutsu kyoten center
Aga	<i>Aga machi-zukuri Center</i> , Aga shogakko, Kyuunobusaki shogakko
Hiro	<i>Hiro machi-zukuri Center</i> , Yokoro chuugakko, Hiro shogakko, Shiratake chugakko, Kotsubo shogakko, Ishiuchi roujin shukaijyo, Hiro minami chuugakko, Misakaji shogakko, Shiratake shogakko
Nigata	<i>Nigata machi-zukuri Center</i> , Minami kaikan, Nigata chuugakko
Kawajiri	<i>Kawajiri machi-zukuri Center</i> , Kawajiri chuugakko, Kawajiri shogakko
Yasuura	<i>Yasuura machi-zukuri Center</i> , Ato shogakko , Yasuura shogakko , Kyunorohigashi shogakko
Shōwa	<i>Shōwa shimin Center , Showahigashi machi zukuri center</i> , ShowaKita chuugakko , Showaminami shogakko, Showa nishi shogakko, Showa chuugakko
Gohara	<i>Gohara machi-zukuri Center</i> , Gohara chuugakko
Shimo-kamagari	<i>Shimo-kamagari shimin Center</i> , Shimo kamagari nouson kankyou kaizen center
Kamagari	<i>Kamagari shimin Center</i> , Kamagari shogakko, Oourashukaijyo(kyukamagari shogakko)
Toyohama	<i>Toyohama machi-zukuri Center , Toyohama machi zukuri center toyoshima bunkan</i>
Yutaka	<i>Yutaka machi-zukuri Center</i> , Yutaka shogakko

*A Escola Primária Minatomachi deverá ficar fechada de abril de 2024 a março de 2027.

地震・津波の場合【災害の発生後，建物の安全が確認できた後で開設する避難所（69カ所）】

太字 ⇒ ペット受入可

地 区	避 難 所
天 応	天応まちづくりセンター ，天応小学校，呉ポートピアパーク（こども館）
吉 浦	吉浦まちづくりセンター ，吉浦中学校，吉浦小学校
中 央	つばき会館 ，呉中央中学校，本通小学校，和庄小学校，荘山田小学校，明立小学校，長迫小学校，両城小学校，片山中学校，東畑中学校，呉三津田高等学校体育館，山手1丁目集会所
宮 原	宮原まちづくりセンター ，宮原小学校，宮原中学校，坪内小学校
警固屋	警固屋まちづくりセンター ，警固屋小学校，警固屋中学校
音 戸	音戸まちづくりセンター ，波多見小学校，明德中学校
倉 橋	倉橋まちづくりセンター ，倉橋小中学校，農業技術拠点センター
阿 賀	阿賀まちづくりセンター ，阿賀小学校，原小学校
広	広まちづくりセンター ，白岳小学校，白岳中学校，広小学校，広中央中学校，横路小学校，横路中学校，三坂池小学校，広南中学校
仁 方	仁方まちづくりセンター ，仁方小学校，仁方中学校
川 尻	川尻まちづくりセンター ，川尻小学校，川尻中学校
安 浦	安浦まちづくりセンター ，安浦小学校，安登小学校，（旧）野路東小学校
昭 和	昭和市民センター ，昭和中央小学校，昭和中学校，昭和西小学校，昭和南小学校，昭和北中学校，（旧）昭和東小学校
郷 原	郷原まちづくりセンター ，郷原小学校，郷原中学校
下蒲刈	下蒲刈市民センター ，下蒲刈農村環境改善センター
蒲 刈	蒲刈小学校
豊 浜	豊浜まちづくりセンター豊島分館 ，豊浜中学校
豊	豊まちづくりセンター

様々な災害に備えて，日頃から避難するところを決めておいてください。

Em caso de terremoto ou tsunami [O abrigo será aberto após a ocorrência e a segurança do edifício ter sido confirmada. (69 locais)]

Itálico em negrito ➡ Aceita animais de estimação

Distrito	Centros de evacuação
Tenno	<i>Tenno machi-dzukuri sentā</i> , Tenno shōgakkō, Kure pōtopiapāku (kodomo-kan)
Yoshiura	<i>Yoshiura machi-dzukuri sentā</i> , Yoshiura chūgakkō, Yoshiura shōgakkō
Chuo	<i>Tsubaki kaikan</i> , Kure Chūō chūgakkō, Hondōri shōgakkō, Washō shōgakkō, Shoyamada shōgakkō, Mei-ritsu shōgakkō, Nagasako shōgakkō, Ryōjō shōgakkō, Katayama chūgakkō, Higashihata chūgakkō, Kure Mitsuda Kōtō gakkō taiikukan , Yamate 1-chōme shūkaisho
Miyahara	<i>Miyahara machi-dzukuri sentā</i> , Miyahara shōgakkō, Miyahara chūgakkō, Tsubonouchi shōgakkō
Kegoya	<i>Kegoya machi-dzukuri sentā</i> , Kegoya shōgakkō, Kegoya chūgakkō
Ondo	<i>Ondo machi-dzukuri sentā</i> , Hatami shōgakkō, Meitoku chūgakkō
Kurahashi	<i>Kurahashi machi-dzukuri sentā</i> , Kurahashi shōchūgakkō, Nōgyō gijutsu kyoten sentā
Ága	<i>Aga machi-dzukuri sentā</i> , Aga shōgakkō, Hara shōgakkō
Hiro	<i>Hiro machi-dzukuri sentā</i> , Shiratake shōgakkō, Shiratake chūgakkō, Hiro shōgakkō, Hirochūō chūgakkō, Yokoro shōgakkō, Yokoro chūgakkō, Misakaji shōgakkō, Hirominami chūgakkō
Nigata	<i>Nigata machi-dzukuri sentā</i> , Nigata shōgakkō, Nigata chūgakkō
Kawajiri	<i>Kawajiri machi-dzukuri sentā</i> , Kawajiri shōgakkō, Kawajiri chūgakkō
Yasuura	<i>Yasuura machi-dzukuri sentā</i> , Yasuura shōgakkō, Ato shōgakkō, (antiga) Norohigashi shōgakkō
Showa	<i>Shōwa shimin sentā</i> , Shōwa Chūō shōgakkō, Shōwa chūgakkō, Shōwa Nishi shōgakkō, Shōwa Minami shōgakkō, Shōwa Kita chūgakkō, <i>(antiga) Shōwa Higashi shōgakkō</i>
Gohara	<i>Gōhara machi-dzukuri sentā</i> , Gōhara shōgakkō, Gōhara chūgakkō
Shimo-Kamagari	<i>Shimokamagari shimin sentā</i> , Shimokamagari nōson kankyō kaizen sentā
Kamagari	Kamagari shōgakkō
Toyohama	<i>Toyohama machi-dzukuri sentā Toshima bunkan</i> , Toyohama chūgakkō
Yutaka	<i>Yutaka machi-dzukuri sentā</i>

Decida onde evacuar, em caso de diferentes tipos de desastres.



呉市で暮らす外国人のための生活ガイドブック

制作・発行： 呉市国際交流協会

2025年3月 第3版改訂